

**B I E  
N A L  
S U R**

**Bienal Internacional de Arte Contemporáneo de América del Sur**



**BIENALSUR**

**JUNIO A**

**NOVIEMBRE**

**2019**



**BIENALSUR,**  
**otras dinámicas**  
**para el arte y la**  
**cultura**

El trabajo interdisciplinario entre la perspectiva de las relaciones internacionales y los estudios de Arte, llevado a cabo en el marco de la UNTREF –universidad pública argentina–, nos condujo, a partir de 2015, a plantearnos el desafío de revisar las formas en que las dinámicas del mundo del arte y la cultura reciben el impacto de las de otras áreas: revisamos las reglas de juego del sistema del arte y en ese camino ensayamos otras nuevas, capaces de quebrar los formatos tradicionales y dar a luz otras dinámicas.

Así surgió **BIENALSUR**, un proyecto que toma su forma de los intercambios, de la horizontalidad en las relaciones entre los distintos actores e instituciones de la escena artístico-cultural, de una vocación colaborativa así como del respeto por la diversidad.

En un mundo que construye muros, **BIENALSUR** busca borrar fronteras, respetando las diferencias y con la convicción de que la dimensión cultural es clave para pensar posibles diálogos entre universos sociopolíticos diversos.

Anima este proyecto, también, la certeza de que un acercamiento amplio a la cultura podrá resultar –en términos de favorecer el acceso a instrumentos de pensamiento– una herramienta nueva en la vida de quienes sufren las desigualdades que se registran en las sociedades actuales. La experiencia de democratización de la cultura llevada a cabo a partir de 2002 en el

MUNTREF avala estos propósitos que **BIENALSUR** busca expandir y profundizar.

Los recorridos y las consultas que realizamos a colegas, gestores, funcionarios y otros actores del mundo cultural en diferentes países y regiones nos convencieron de que lo que se planteaba en términos de utopía podía concretarse con un sostenido trabajo en red y colaborativo, que no se cerrara en formatos estructurados sino que estuviera dispuesto a pensarse a cada paso y con cada situación nueva.

Así llegamos a **BIENALSUR** 2017, en donde logramos establecer una cartografía que incluyó 16 países, 32 ciudades y 84 sedes, impactando en más de veinticinco millones de personas de muy diferentes nacionalidades y orígenes.

En esta segunda edición, **BIENALSUR** 2019 recoge la experiencia anterior y sigue creciendo. Integrada ahora por 20 países, 44 ciudades y más de 110 sedes, seguimos soñando alto y escuchando múltiples voces para contribuir al establecimiento de nuevos puentes de diálogo y para hacer de cada espacio de arte un lugar de pensamiento.

*Aníbal Y. Jozami / Diana B. Wechsler*

# **Pasaporte para recorrer 18.370 Km de arte**

EL  
MUNTRF  
ESTÁ  
BIENALSUR



**Km 0** | **Ciudad:** Buenos Aires

**Dirección:** Av. Antártida Argentina  
S/N (entre Dirección Nacional de  
Migraciones y Buquebus).

## Sede

# MUNTREF Centro de Arte Contemporáneo y Museo de la Inmigración - Sede Hotel de Inmigrantes

**Exposición:** *Extranjero residente, selección de obras de la Colección Marin Karmitz*

**Artistas:** Karin Berger <sup>(AUT)</sup>, Christian Boltanski <sup>(FRA)</sup>, Annette Messager <sup>(FRA)</sup>, Michael Ackerman <sup>(ISR)</sup>, Dieter Appelt <sup>(DEU)</sup>, Carolle Bénitah <sup>(FRA/MAR)</sup>, Gao Bo <sup>(CHN)</sup>, Antoine D'Agata <sup>(FRA)</sup>, Gérard Fromanger <sup>(FRA)</sup>, David Goldblatt <sup>(ZAF)</sup>, Beatriz González <sup>(COL)</sup>, Lewis Hine <sup>(USA)</sup>, Françoise Janicot <sup>(FRA)</sup>, Abbas Kiarostami <sup>(IRN)</sup>, Anna Kutera <sup>(POL)</sup>, Annette Messager <sup>(FRA)</sup>, Mōi Ver <sup>(LTU/ISR)</sup>, Philong Sovan <sup>(KHM)</sup>, Mak Remissa <sup>(KHM)</sup>, Ceija Stojka <sup>(AUT)</sup>, Christer Strömholm <sup>(SWE)</sup>, Virgilio Viéitez <sup>(ESP)</sup>, Roman Vishniac <sup>(RUS)</sup>

**Curaduría:** Marin Karmitz <sup>(FRA)</sup> y Paula Aisemberg <sup>(ARG/FRA)</sup>

**Eje curatorial:** Tránsitos y Migraciones

Para esta exposición especialmente pensada para el MUNTREF Sede Hotel de Inmigrantes, Marin Karmitz, eligió alrededor de 100 obras de entre las 1500 que conforman su colección. Las piezas escogidas interrogan nuestro modo de estar en el mundo y resuenan con la historia del edificio que las aloja y que recibió, a comienzos del siglo XX, a miles de inmigrantes que llegaban en busca de un futuro mejor.

En la exposición se cruzan varias historias y su recorrido revela las elecciones del coleccionista: los artistas que lo conmovieron, como Lewis Hine o Roman Vishniac; la constitución paciente de conjuntos coherentes de un mismo artista, ya sea un fotógrafo como Christer Strömholm o una artista plástica como Ceija Stojka; y el permanente diálogo instaurado con algunos de ellos, como el caso de Annette Messager, con quien mantiene una gran amistad.

Las obras elegidas evocan también una época (el siglo XX y sus tragedias), lugares, medios fotografía, pintura, dibujo, video y varias instalaciones de gran porte, como las de Christian Boltanski o Abbas Kiarostami) entre los que domina el blanco y negro.

Definitivamente personal, comprometida, exigente, esta colección que se expone por primera vez en América Latina permitirá revelar una mirada especialmente significativa sobre la historia reciente a través de obras de intensa resonancia.

**Exposición:** *Michelangelo Pistoletto Buenos Aires*

**Artista:** Michelangelo Pistoletto <sup>(ITA)</sup>

**Curaduría:** Marcello Dantas <sup>(BRA)</sup>

**Eje curatorial:** Tránsitos y Migraciones

Michelangelo Pistoletto es el “director de orquesta”, uno de los fundadores del arte povera y un activista social de estirpe singular. Figura seminal en la participación del arte en la vida política y social, Pistoletto lleva 60 años desarrollando performances, esculturas, obras de espejo e intervenciones en un intento de lograr, a través de distintos medios, un mejor entendimiento de las ideas que manifiesta. Ha elaborado una teoría sobre la necesidad de reinventar la democracia, la religión, el arte y la ciencia para poder responder a los desafíos del mundo moderno que ponen a prueba estos conceptos. Bautizada Demopráctica, es un llamado a la acción, a colocar el destino en las manos de la sociedad, no a través de la representación sino por medio de un método que nos permite realizar el sentido esencial de la democracia. Sus ideas han adquirido una profunda resonancia en el contexto actual de un cambio paradigmático en los valores sociales.

Para BIENALSUR, nos hemos entregado a una iniciativa única para poder encarnar el cuerpo de obras de Pistoletto en varios lugares en la Ciudad de Buenos Aires, desde el icónico *Tercer Paraíso* en La Boca, a *Porte Uffizi* en el MUNTREF y la *Venus de los Trapos* en el Museo Nacional de Bellas Artes.

**Instalación:** *Valija de 1948*

**Artista:** Mohamed Arjedal <sup>(MAR)</sup>

**Curaduría:** BIENALSUR, Diana Wechsler <sup>(ARG)</sup>

**Eje curatorial:** Tránsitos y Migraciones

Nacido en la región más al sur de Marruecos, Mohamed Arjedal ha sido durante mucho tiempo un espíritu errante y un artista nómada, sintiendo un parentesco con el camello, ese lento y seguro viajero del desierto, el gigante jorobado que no conoce de fronteras y cuya libertad solo está limitada por las sombras en movimiento de las escarpadas dunas de arena. Las fronteras trazadas por los seres humanos se consideran arbitrarias en el océano de arena del desierto. ¿Qué son esas líneas de puntos en el mapa en la siempre creciente oleada de dunas empujadas por los fuertes vientos del sur como olas rebeldes de cámara lenta?

En el marco de estas derivas, la pieza que presenta a modo de interferencia en la sala permanente de MUNTREF Museo de la Inmigración, es una valija que no solo entra en diálogo con las otras valijas de artistas como Graciela Sacco, Carlos Trilnick o Michelangelo Pistoletto que se encuentran también firmando esa sala, sino que la valija de Arjedal incorpora una dimensión diferente de la del viaje. Se trata de una valija-mapa: ella reproduce el mapa de Palestina de 1948 momento de la creación del estado de Israel. La valija testimonio no solo la silueta de un territorio que como tal ha dejado de ser parte de aquel estado sino que además revela los conflictos, exilios y tránsitos que a partir de 1948 se generaron allí.

**Exhibición:** 05786

**Artistas:** Lucas Sere Peltzer <sup>(ARG/DEU)</sup>, Matiullah Afzal <sup>(AFG/FRA)</sup>, Wiktoria Konwent <sup>(POL)</sup>, Sebastián Podestá <sup>(ARG/ESP)</sup>

**Curaduría:** BIENALSUR, Benedetta Casini <sup>(ITA)</sup>

**Eje curatorial:** Tránsitos y Migraciones

A partir de referencias simbólicas y material documental, la instalación de Lucas Sere Peltzer y Sebastián Podestá denuncia la política migratoria europea, visibilizando las iniciativas que operan en ese marco como formas de resistencia explícita o implícita. Los artistas recolectan el material documental que integra la instalación en las fronteras, estudiando la situación de los campos de refugiados en Europa y visitando asentamientos espontáneos en pueblos y ciudades, hasta generar un enfoque poliédrico de la problemática desde distintas perspectivas.

La instalación sitio específico está compuesta por mantas de refugiados descartadas por el Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados, bajo el código de referencia 05786, cuya función es tanto proteger los cuerpos

del frío como esconderlos de la mirada ajena, ocultándolos a la vista de los demás. Las mantas, apoyadas sobre las camas que acogieron a los que llegaron al ex Hotel de los Inmigrantes de Buenos Aires a principios del siglo XX, establecen un paralelo silencioso entre políticas migratorias lejanas temporal y espacialmente, opuestas tanto en sus procedimientos como en sus resultados.

**Instalación / Acción:** *Puede que esta vez sea diferente*

**Artista:** Martha Rosler <sup>(USA)</sup>

**Curaduría:** Lucrecia Palacios <sup>(ARG)</sup>

**Eje curatorial:** Cuestiones de Género

*Puede que esta vez sea diferente*, el primer proyecto que la artista norteamericana Martha Rosler desarrolla en Argentina, se propone crear una biblioteca sobre arte y feminismo en castellano. Con la colaboración de la Red Interdisciplinaria de Estudios de Género y el Centro Interdisciplinario de Estudios y Políticas de Género de la UNTREF, y a través de la donación, compra y préstamo de libros, el proyecto supone reunir y catalogar alrededor de dos mil títulos que den cuenta, acompañen e intervengan en la intensa discusión feminista y sobre feminismo que viene dándose en los últimos años en Buenos Aires.

Pensada como una biblioteca doméstica, de fácil acceso y sin necesidad de intermediarios para su consulta, el espacio de estudio reúne además piezas históricas realizadas por Rosler que construyen una breve antología del trabajo que la artista viene desarrollando desde la década del 60 y con el cual ha definido una intensa voz pública que debate y se vincula con tópicos como el belicismo norteamericano y sus consecuencias, la representación de las mujeres en los medios de comunicación, procesos urbanos como la gentrificación y el rol que los artistas y la clase intelectual cumplen dentro de ellos. Al cierre de la exposición, la biblioteca permanecerá como acervo en la Universidad, y podrá ser consultada por el público.

**Exhibición:** *Exodus Library*

**Artista:** Hassan Bourkia <sup>(MAR)</sup>

**Curaduría:** BIENALSUR, Diana Wechsler <sup>(ARG)</sup>

**Eje curatorial:** Tránsitos y Migraciones

Las bibliotecas y los archivos son silenciosos almacenes de historias, secre-

tos y presencias enigmáticas (o no tanto), pero siempre abren preguntas que orientan la posibilidad de descifrar las claves que los organizan. Estas claves quizás permitan develar los procesos de pensamiento y el horizonte cultural de quien construyó esa biblioteca o aquel archivo. Sirviéndose de la singularidad de estos dispositivos –capaces de reunir colecciones de libros, papeles, fotos y objetos diversos– Hassan Bourkia construye sus propias bibliotecas, inventa archivos dispuestos a evocar, en cada instalación, una dimensión particular. *Exodus* es una de estas bibliotecas, pensada como sitio específico especialmente para el Hotel de Inmigrantes: alude en su configuración no solo a los tránsitos o migraciones sino al movimiento de poblaciones enteras. Éxodo remite al relato bíblico tanto como a las marchas forzadas de poblaciones en distintos momentos de la historia, como la del pueblo judeo en tiempos de las luchas por la independencia retirándose como respuesta ante el avance del ejército realista, la de los republicanos saliendo de España al término de la Guerra Civil o la del pueblo sirio en la actualidad, entre tantas otras. Esta instalación coloca en el km 0, sitio de arribo de millones de personas a la Argentina, un proyecto con una dimensión que atraviesa, en sus posibles referencias, distintos tiempos y espacios.

**Intervención:** *Desde el otro lado*

**Artista:** Pablo Reinoso <sup>(ARG/FRA)</sup>

**Curaduría:** BIENALSUR, Diana Wechsler <sup>(ARG)</sup>

**Eje curatorial:** Tránsitos y Migraciones

Llegada/partida, entrada/salida, adentro/afuera son pares polares de conceptos que aluden parcamente a una de las condiciones de la experiencia vital contemporánea: la de los desplazamientos dados por los distintos tipos de viajes, migraciones, exilios. Desplazamientos que son actuales pero que también están inscriptos en la memoria de la humanidad cuya historia puede narrarse dentro de la lógica de estos movimientos de gente, ideas, obras, acciones...

Una chimenea inactiva –vestigio de la arquitectura industrial de la modernidad en un puerto desnaturalizado de sus funciones originales, en una ciudad fundada en los ricos intercambios, como lo fue Buenos Aires– y la fachada al río del antiguo Hotel de Inmigrantes son el disparador de este trabajo de Pablo Reinoso, que sitúa una instalación que solo vemos “desde el otro lado”. Este trabajo está implicado en dos materiales centrales: la madera y el metal. La madera, con su presencia contundente y reconocible de tronco de árbol;

el metal, en su potencia de enlace, conexión, agarre. La madera-árbol recuerda a su vez la tensión de una vida en peligro, de la naturaleza amenazada, y se hace cuerpo de aquellos migrantes de ayer y hoy cuyas historias se vieron atravesadas por la necesidad de encontrar un lugar desplazándose, buscándose en otro sitio, constituyéndose en la otredad de lo ajeno.

**Exposición:** *Inmediatamente después y poco antes de.*

*25 años Berlín-Buenos Aires*

**Artistas:** Eduardo Basualdo <sup>(ARG)</sup>, Edith Dekyndt <sup>(DEU)</sup>, Gabriela Golder <sup>(ARG)</sup> y Marcel Odenbach <sup>(DEU)</sup>

**Curaduría:** Heike van den Valentyn <sup>(DEU)</sup>

**Coordinación General:** Cristina Sommer <sup>(ARG)</sup>

**Eje curatorial:** Tránsitos y Migraciones / Memoria y Olvido

Con motivo del 25<sup>o</sup> aniversario de la alianza entre Berlín y Buenos Aires, y en el contexto de BIENALSUR, esta exposición explora espacios de experiencia paralelos a ambos lados del Atlántico. Se presentan cuatro posiciones artísticas de ambas ciudades que cuestionan la relación entre la experiencia subjetiva y la colectiva y la manera en las que son transmitidas.

Las obras seleccionadas resaltan fracturas históricas, económicas y biográficas que moldean la identidad cultural de manera individual.

La obra *Beweis zu nichts* (Prueba de nada), de Marcel Odenbach (n. 1953), alumbra la turbulenta historia del monumento conmemorativo del campo de concentración de Buchenwald y su ideologizada cultura del recuerdo. Gabriela Golder (n. 1971), en su obra *Del otro lado*, se sirve de historias personales de refugiados y de migrantes para crear un espacio imaginario que establece un vínculo directo entre el pasado y el presente, entre el Hotel de Inmigrantes y los países de origen de los emigrados. Tanto la obra *They Shoot Horses* (Ellos disparan a los caballos), de Edith Dekyndt (n. 1960), como la monumental escultura de Eduardo Basualdo (n. 1977) evocan imágenes silenciosas que hacen perceptible lo esquivo e inexpresable.

El Hotel de Inmigrantes, construido en la primera década del siglo XX para recibir a miles de inmigrantes, tiene una historia estrechamente ligada a los acontecimientos que se desarrollaban en ese momento en Alemania y en el resto de Europa. Las obras expuestas tematizan el significado del recuerdo, de conexiones históricas y de fracturas biográficas. El título de la exposición cita deliberadamente la novela homónima *Direkt danach und kurz davor*, de Frank Witzel, sobre el silencio de la generación de postguerra en Alemania.

En el contexto de instrumentalizaciones ideológicas y crisis económicas, la exposición resalta experiencias paralelas que dan forma a las sociedades en ambos continentes y definen la manera de enfrentar los desafíos actuales.

**Instalación:** *Good Apples/Bad Apples (un documento monumento)*

**Artista:** Rosângela Rennó <sup>(BRA)</sup>

**Curaduría:** BIENALSUR, Diana Wechsler <sup>(ARG)</sup>

**Eje curatorial:** Memorias y Olvidos

El proyecto “documento-monumento” de Rosângela Rennó toma como punto de partida un extenso conjunto de fotografías bajadas de internet: una singular colección de monumentos de Vladimir Lenin, destruidos o no, de distintas épocas, que formaron parte de una de las marcas de identidad de las repúblicas socialistas soviéticas y que constituyeron uno de los símbolos de la revolución llevada a cabo a partir de 1917.

La fotografía como artefacto cultural no solo habla de lo que muestra sino que también alberga su propia historia. A partir de la observación de estas fotos como testigos indiciarios de un proceso histórico, Rennó se pregunta por el modo en que los monumentos pueden ser transformados en souvenirs. Al ser identificados como símbolo del comunismo, estos monumentos fueron destruidos y sus restos aún permanecen en aquellos países que formaron parte de la Unión Soviética; pero también se registran otros situados en otros puntos del planeta.

Este curioso conjunto de fotografías, organizadas en álbumes plegados a manera de acordeón, como aquellos antiguos álbumes de postales que se vendían como souvenir de ciudades emblemáticas o sitios históricos, son una invitación a que el público las recorra y con ellas recorra posibles memorias de un modo de conmemorar. El público podrá decidir, según sus propias perspectivas, cuál de estos monumentos es “good” y cuál “bad apple”, o sea, cuál de ellos permanece y cuál ha sido destruido, pero también podrá definir qué otros usos o significaciones se le podrían asignar. La artista les agrega a estas imágenes inscripciones manuscritas que contribuyen en estas resignificaciones de sentidos, en esta tensión que la instalación propone entre documento y monumento, entre pasado y presente, entre sentidos instituidos y sentidos nuevos, reimaginados.



**Km 0,7** | **Ciudad:** Buenos Aires | **Dirección:** Suipacha 1422

---

# Sede

## MIFB - Museo de Arte Hispanoamericano Isaac Fernández Blanco

**Instalación / Acción en simultaneidad entre La Rochelle  
y Buenos Aires:** *Aquí y ahora*

**Artistas:** María Maggiori<sup>(ARG)</sup>, Julia Suero<sup>(ARG/FRA)</sup>

**Curaduría:** Diego Jarak<sup>(ARG)</sup>

**Eje curatorial:** Modos de Ver

En tiempos convulsionados, en los que las fronteras entre lo real y lo virtual se confunden con tanta eficiencia que tienden a esfumarse la pregunta por el ser, aquí y ahora, se impone con una fuerza renovada. Ya no se trata (¿cómo podría?) de dar una respuesta, sino de proponer formas sensibles de considerar-ser-estar aquí y ahora. Pero ¿qué es aquí y ahora? ¿Cuál es la distancia entre dos o más aquí y ahora? ¿El tiempo?

Estas son algunas de las preguntas que surgen al recorrer e interactuar con la obra de María Maggiori y Julia Suero. Entre el dibujo en el espacio y la creación sonora, *Aquí y ahora* es una obra espejo que se duplica en otro espacio: Francia. Una obra que surge del diálogo entre las materialidades de las artistas; que invita a la escucha, al encuentro y a la participación del público. Los fragmentos de la inmediatez se conjuran en la simultaneidad de la distancia. De las líneas en tensión surgen espacios entre, donde se articulan fuerzas, voluntades, deseos.



**Km 1,5**

**Ciudad:** Buenos Aires

**Dirección:** Sarmiento 151

## Sede CCK

**Exposición:** *Infinitud. Colección Es Baluard*

**Artistas:** Lida Abdul <sup>(AFG/USA)</sup>, Irene de Andrés <sup>(ESP)</sup>, Robert Cahen <sup>(FRA)</sup>,  
Bouchra Khalilj <sup>(MAR/DEU)</sup>, Marcellvs L <sup>(BRA/DEU)</sup>, Michael Najjar <sup>(DEU)</sup>, Bernardí Roig <sup>(ESP)</sup>,  
Francisco Ruiz de Infante <sup>(ESP)</sup>, Amparo Sard <sup>(ESP)</sup>, Javier Vallhonrat <sup>(ESP)</sup>,  
Marcelo Viquez <sup>(URY/ESP)</sup>, Wolf Vostell <sup>(DEU)</sup>

**Curaduría:** Nekane Aramburu <sup>(ESP)</sup> y Diana Wechsler <sup>(ARG)</sup>

**Eje curatorial:** Dimensiones Cotidianas / Futuros Posibles

Tanto por su presencia real incontestable como por su omnipresencia, la vastedad se impone como la dimensión dominante ante el paisaje, con la seguridad de saber que siempre hay algo más allí, en el fuera de cuadro, del otro lado, eso que sabemos que existe aunque no lo estemos viendo: lo ilimitado. Junto a la vastedad también la diversidad, la fugacidad y el cambio continuos son algunos de los datos que definen rasgos de identidad. El problema del espacio se impone ante los artistas de distintas latitudes, quienes lo toman tanto para subrayarlo, para reinventarlo conceptualmente o para intervenirlo. La exposición *Infinitud* está integrada por una selección de videos sobre paisaje pertenecientes a la Colección Es Baluard Museo de Arte Moderno y Contemporáneo de Palma.



**Km 1,7** | **Ciudad:** Buenos Aires

**Dirección:** 25 de Mayo 201

## Sede

# Centro Cultural Paco Urondo

**Instalación:** *Fricciones*

**Artistas:** Enrique Ježik <sup>(ARG/MEX)</sup>, Teresa Margolles <sup>(MEX)</sup>, Katia Sepúlveda <sup>(CHL)</sup>, Lorysmar Graciela Franco Andueza <sup>(VEN/CHE)</sup>, Beatriz Millón Sánchez <sup>(MEX)</sup>, Tamara Kostianovsky <sup>(ISR/ARG/USA)</sup>, Juan Carlos Romero <sup>(ARG)</sup>, Claudia Coca <sup>(PER)</sup>, Antonio Turok <sup>(MEX/USA)</sup>, Martín Di Girolamo <sup>(ARG)</sup>, Vera Martins <sup>(BRA)</sup>, Carolina Simón <sup>(ARG/MEX)</sup>, Claudia Joskowicz <sup>(BOL/USA)</sup>, Serena Vargas <sup>(BOL)</sup>, José Ballivián <sup>(BOL)</sup>, Marcelo Masagão <sup>(BRA)</sup>

**Curaduría:** BIENALSUR, Juan Fabbri <sup>(BOL)</sup> y Fernando Farina <sup>(ARG)</sup>

**Eje curatorial:** Memorias y Olvidos

El final de la colonización explícita en América abrió una nueva etapa en la que se perpetúan el dominio y la marginación. Mediante mecanismos económicos y simbólicos, se mantiene una discriminación que se profundiza en cuestiones sociales, estigmatizando a poblaciones por razones raciales, étnicas o de nacionalidad.

Fricciones se plantea como un ensayo artístico que toma como punto de partida a Bolivia, atravesada por un pasado colonial que marcó profundamente los cuerpos y las memorias, pero se extiende a problemáticas similares que sufren diferentes sectores de la población en otros países de la región.

Con el eje en este pasado de discriminación étnica y racial donde los "blancos" fueron quienes establecieron una historia que implicó el control de la tierra y de los medios de producción, negando a Bolivia su raíz indígena, se proponen otros núcleos que igualmente marcan la historia latinoamericana, como la población negra que llegó esclava a América y aún hoy padece diferentes tipos de discriminación.



**Km 1,9**

**Ciudad:** Buenos Aires

**Dirección:** Arroyo 1142

## Sede

# Embajada del Brasil - Espacio Cultural - Palacio Pereda

**Exposición:** *Hogar dulce hogar*

**Artistas:** Leo Battistelli <sup>(ARG)</sup>, Claudia Casarino <sup>(PRY)</sup>, Anna Costa e Silva <sup>(BRA)</sup>, José Franco <sup>(CUB/ARG)</sup>, Edgardo Giménez <sup>(ARG)</sup>, Verónica Gómez <sup>(ARG)</sup>, Gaspar Libedinsky <sup>(ARG)</sup>, Rodrigo de Moraes Machado <sup>(BRA)</sup>, Iván Navarro <sup>(CHL)</sup>, Andrea Oстера <sup>(ARG)</sup>, Cecilia Paredes <sup>(PER)</sup>, Camila Rhodj <sup>(BRA)</sup>, Julia Romano <sup>(ARG)</sup>, Diana Schufer <sup>(ARG)</sup>, Lila Siegrist <sup>(ARG)</sup>, Margarita Wilson-Rae <sup>(ARG)</sup>, Bruno Mesz <sup>(ARG)</sup> & Sebastián Tedesco <sup>(ARG)</sup>, Gabriel Valansi <sup>(ARG)</sup>, Román Vitali <sup>(ARG)</sup>

**Curaduría:** BIENALSUR, Florencia Battiti <sup>(ARG)</sup> y Fernando Farina <sup>(ARG)</sup>

**Eje curatorial:** Dimensiones Cotidianas

¿Cuánto dicen de nosotros los espacios que habitamos? ¿De qué manera reflejan o no nuestros modos de vivir? Si la figura de la casa funciona como una frontera entre el adentro y el afuera, opera también como proyección de nuestro propio cuerpo, como una suerte de microcosmos que disputa la inmensidad del universo. Pensamos la casa como ese espacio-tiempo donde se despliega la experiencia del habitar, donde se ancla el deseo primario de la mujer y del hombre por ocupar un lugar en el mundo, pero también como el sitio donde se emplaza la imaginación. ¿Quién, de chico, no soñó con la construcción de una casa arriba de un árbol o improvisó una debajo de la mesa? Toda morada posee secretos y tesoros bien guardados.

Esta casa está habitada por artistas. Ellos les arrebataron la funcionalidad a los espacios y a las cosas para sembrar un territorio de fantasía, de cotidianidad transfigurada, de ficciones inquietantes y sugestivas.



**Km 2,2** | **Ciudad:** Buenos Aires

| **Dirección:** Av. Del Libertador 999

---

# Sede

## MARQ - Museo de Arquitectura y Diseño “Julio Keselman”

**Intervención:** *House Attack*

**Artista:** Erwin Wurm <sup>(AUT)</sup>

**Curaduría:** BIENALSUR, Diana Wechsler <sup>(ARG)</sup>

**Eje curatorial:** Dimensiones Cotidianas

La casa, aquella casa de techo a dos aguas, de planta sencilla, esa que solemos dibujar como prototipo de casa-hogar cuando somos niños, asume en esta instalación de Erwin Wurm un tono inquietante.

Situada en la cima de un edificio, la casa pierde su eje, comienza a deslizarse y queda dada vuelta, como a punto de caer. La casa se convierte así en una amenaza, ataca. Esa serena construcción prototípica –representación del hogar, de la familia– se convierte en otra cosa y por tanto en una amenaza.

Con ese gesto sencillo, tan sencillo en apariencia como aquel dibujo infantil, Wurm pone patas para arriba la sensación de estabilidad de quien se acerca al edificio y, con ella, la idea estable de familia, hogar, clase media, sociedad heteronormada, etcétera, para poner en tensión, con ironía y humor, todo lo preestablecido.

**Exposición:** *Invadir / Resistir*

**Artistas:** Guadalupe Chávez Pardo <sup>(ARG)</sup>, Pablo Cosentino <sup>(ARG)</sup>, José María D'Angelo <sup>(ARG)</sup>, Julio Flores <sup>(ARG)</sup>, Johnatan Torres <sup>(CRI)</sup>, Claudia Valente <sup>(ARG)</sup>, Nic Motta <sup>(ARG)</sup>

**Curaduría:** Susana Campos <sup>(CRI)</sup> y Mariela Yeregui <sup>(ARG)</sup>

**Eje curatorial:** Arte y Ciencia / Arte y Naturaleza

Dos grupos de artistas / investigadores se unen para interrogar los comportamientos de las especies naturales en su fluctuación entre el gesto desestabilizante y perturbador de la invasión, por un lado, y la resistencia ante el avance de la acción indiscriminada del ser humano, por otro. Ambas manifestaciones son las caras de una misma moneda: para poder resistir, a veces, es necesario invadir.

El mundo natural resulta así un espacio que motiva a la reflexión sobre los comportamientos humanos, al poner en juego tecnologías biomiméticas, robóticas y algorítmicas enmarcadas por una Enciclopedia que decoloniza el propio sentido de la mirada enciclopédica. Entre las plagas pergeñadas a partir de los desechos, lo natural despliega resistencias poéticamente poderosas.



**Km 2,3** | **Ciudad:** Buenos Aires

**Dirección:** Av. Alicia Moreau  
de Justo 1300

## Sede

# Pabellón de Bellas Artes de la UCA - Pontificia Universidad Católica Argentina

**Exposición:** *Recuperando historias, recuperando deseos*

**Artistas:** Faisal Samra <sup>(SAU)</sup>, Ayman Zedani <sup>(SAU)</sup>, Fatima Al-Banawi en  
colaboración con The Other Story Project <sup>(SAU)</sup>, Gabriela Golder <sup>(ARG)</sup>

**Curaduría:** BIENALSUR, Diana Wechsler <sup>(ARG)</sup>

**Eje curatorial:** Tránsitos y Migraciones

Esta exhibición integra a artistas de diferentes horizontes culturales que convergen de distintas maneras en la cuestión de los modos de “contar historias” y, desde ellas, en las formas en que se repiensa el mundo. Todos buscan acercarse al espectador, a partir de pequeñas historias cotidianas que contribuyen a construir una narrativa más íntima, a la recuperación de un tipo singular de memoria y así crear las condiciones para pensar la experiencia del día a día en contemporaneidad.



**Km 2,5** | **Ciudad:** Buenos Aires

| **Dirección:** Av. del Libertador 1247-1279

## Sede

# Plaza Dante

**Instalación:** Sin pedestal y sin medallas.

*Un antimonumento de Betsabeé Romero*

**Artista:** Betsabeé Romero <sup>(MEX)</sup>

**Curaduría:** BIENALSUR, Diana Wechsler <sup>(ARG)</sup>

**Eje curatorial:** Arte y Espacio Público

La modernidad ha construido sus mitos fundacionales a partir de imágenes, en particular de las de aquellos a quienes se identificó como “héroes”. El heroísmo, la entrega, la integridad y el tesón suelen ser algunos de los valores que a estos sujetos paradigmáticos se les asignan. Así se escribieron las historias nacionales, y en la misma clave se eligieron los “héroes” y se erigieron los monumentos que tendrían la responsabilidad de conmemorarlos. De entre todos ellos, Betsabeé Romero eligió pensar con el monumento a Carlos María de Alvear (1789-1852) realizado por Antoine Bourdelle en 1925.

Un conjunto de 60 cabezas de caballo de cerámica sostenidas por palos emergen de la plazoleta triangular que está al pie del monumento. La sencillez del conjunto establece rápidamente un contrapunto entre una dimensión monumental y otra irónica y hasta íntima, deconstruyendo en este gesto no solo el “culto monumental” sino también el “culto al héroe”.



**Km 2,7** | **Ciudad:** Buenos Aires

| **Dirección:** Billinghamurst 2577

## Sede

# Embajada de Italia

**Instalación:** *La ronda de las ocho puertas*

**Artista:** Michelangelo Pistoletto <sup>(ITA)</sup>

**Curaduría:** Marcello Dantas <sup>(BRA)</sup>

**Eje curatorial:** Arte y Espacio Público

En 1993, Pistoletto comenzó una nueva fase de trabajo que se desarrolló en dos líneas, ambas ya marcadas en *Cien exposiciones en el mes de octubre* (1976): la realización de una serie de obras del artista, y la invitación a otros a realizar su propia muestra de arte. *Segno Arte* de Pistoletto es una figura formada por la intersección de dos triángulos que representan el cuerpo humano con los brazos levantados y las piernas abiertas. El nuevo trabajo realizado para BIENALSUR está compuesto de 8 elementos, cada uno de ellos representado por una puerta de *Segno Arte*. Las puertas están dispuestas en un espacio circular accesible para el público. El lado de la puerta que da hacia el centro del círculo está cubierto por un espejo, mientras que del otro lado aparece la frase: “Diferencia de amor”, en ocho idiomas diferentes. Hay ocho puertas del *Segno Arte* que se colocan en diferentes espacios de exhibición en toda la Ciudad de Buenos Aires, generando una conexión entre sí.



**Km 2,9**

**Ciudad:** Buenos Aires

**Dirección:** Av. Del Libertador 1473

## Sede

# MNBA - Museo Nacional de Bellas Artes

**Instalación:** *Segno Arte*

**Artista:** Michelangelo Pistoletto <sup>(ITA)</sup>

**Curaduría:** Marcello Dantas <sup>(BRA)</sup>

**Eje curatorial:** Arte y Espacio Público

En 1993, Pistoletto comenzó una nueva fase de trabajo que se desarrolló en dos líneas, ambas ya marcadas en *Cien exposiciones en el mes de octubre* (1976): la realización de una serie de obras del artista, y la invitación a otros a realizar su propia muestra de arte. *Segno Arte* de Pistoletto es una figura formada por la intersección de dos triángulos que representan el cuerpo hu-

mano con los brazos levantados y las piernas abiertas. El nuevo trabajo realizado para BIENALSUR está compuesto de 8 elementos, cada uno de ellos representado por una puerta de *Segno Arte*. Las puertas están dispuestas en un espacio circular accesible para el público. El lado de la puerta que da hacia el centro del círculo está cubierto por un espejo, mientras que del otro lado aparece la frase: "Diferencia de amor", en ocho idiomas diferentes. Hay siete puertas del *Segno Arte* que se colocan en diferentes espacios de exhibición en toda la Ciudad de Buenos Aires, generando una conexión entre sí.

**Instalación:** *La Venus de los trapos*

**Artista:** Michelangelo Pistoletto <sup>(ITA)</sup>

**Curaduría:** Marcello Dantas <sup>(BRA)</sup>

**Eje curatorial:** Modos de Ver

*La Venus de los trapos* es la más conocida de todas las obras que Pistoletto creó usando trapos y es considerada el emblema del arte povera, el movimiento artístico italiano del cual Pistoletto fue una figura destacada.

*La Venus de los trapos* fue creada usando una copia en hormigón de la Venus con un pomo del escultor neoclásico Bertel Thorvaldsen, inspirada en la legendaria *Afrodita de Knidos* de Praxiteles, la primera mujer desnuda del arte griego. Perdida en la historia, solo se conoce a través de las innumerables estatuas, tanto de la época griega y la romana como de los siglos siguientes que buscaron dar forma a este ideal clásico de la belleza. Pistoletto, después de haber comprado una copia a un minorista de estatuas de jardín, la llevó a su estudio y la usó para colgar una variedad de trapos que solía utilizar para limpiar las superficies de las *Mirror Paintings*. La yuxtaposición de los trapos y la clásica forma de Venus produce una polaridad dialéctica similar a la que caracteriza a las *Mirror Paintings*: una figura fija vista desde atrás; la estatua que representa un ideal de belleza inmutable transmitida a través de los siglos; y una multiplicidad de objetos potencialmente interminables y siempre cambiantes, los trapos, que son a la vez un símbolo de desperdicio y degradación, y una representación del consumismo, del reciclaje, y de la marginación social.



**Km 3,2** | **Ciudad:** Buenos Aires | **Dirección:** Av. Pres. Figueroa Alcorta 2302

---

## Sede

# Plaza Rubén Darío

**Intervención:** *Draw Me a Flag*. Colección Fondation Cartier pour l'art contemporain Paris

**Artistas:** Christian Boltanski<sup>(FRA)</sup>, Guillermo Kuitca<sup>(ARG)</sup>, David Lynch<sup>(USA)</sup>, Beatriz Milhazes<sup>(BRA)</sup>, Sarah Sze<sup>(USA)</sup>, Agnès Varda<sup>(FRA)</sup> y Tadanori Yokoo<sup>(JPN)</sup>, entre otros.

**Proyecto:** Una instalación iniciada por Fondation Cartier pour l'art contemporain Paris sobre una idea de Christian Boltanski

**Eje curatorial:** Arte y Espacio Público

Sobre una idea de Christian Boltanski, la Fondation Cartier pour l'art contemporain ha lanzado un proyecto diseñado para el espectacular 5º piso, la terraza de su espacio-museo. La instalación consiste en alrededor de 80 banderas diseñadas por artistas, científicos, filósofos y amigos de la Fondation Cartier, que contribuyeron a sus programas a lo largo de los años y constituyen hoy una fuerte comunidad.

Es un proyecto que sigue creciendo, sumando autores para nuevas banderas, que no representan países sino solo y simplemente identidades visuales para un mundo sin fronteras.

# TEATRO SAN MARTÍN

**Km 3,3** | **Ciudad:** Buenos Aires

| **Dirección:** Av. Corrientes 1530

---

## Sede

# Complejo Teatral de Buenos Aires - Teatro San Martín

**Intervención:** *Hades en demora*

**Artista:** Leila Tschopp <sup>(ARG)</sup>

**Curaduría:** BIENALSUR, Liliana Piñeiro <sup>(ARG)</sup>

**Eje curatorial:** Modos de Ver

Con una continuidad en la exploración multidisciplinaria desarrollada en los últimos años, Leila Tschopp propone aquí una instalación que enmarca cuatro situaciones escénicas planteadas en relación a una intervención específica en el espacio (*Naufragio, Escaparate, Mesa, Cama*). En ellas, la pintura, el cuerpo en movimiento, la escenografía y la arquitectura se interpelan mutuamente, desafiando las jerarquías disciplinares y formales.

“A partir de la colisión de imágenes y apropiaciones, el objetivo de estos eventos escénicos es el de construir un lenguaje mutante, mestizo, capaz de crear un mundo privado que evoque las vulnerabilidades de la condición humana y la naturaleza histórica de las identidades culturales. Se trata de superponer y recombinar significantes diversos, piezas sueltas de la historia inscriptas en una nueva configuración que desdibuja lo personal y lo universal para hacer visible una zona, una tonalidad afectiva ominosa”, afirma la artista.



**Km 3,4**

**Ciudad:** Buenos Aires

**Dirección:** Av. Figueroa Alcorta 2302

# Sede

## Plaza República Oriental del Uruguay

**Instalación:** *En construcción*

**Artista:** Carola Zech <sup>(ARG)</sup>

**Curaduría:** BIENALSUR, Liliana Piñeiro <sup>(ARG)</sup>

**Eje curatorial:** Arte y Espacio Público

En construcción es una instalación en el espacio público que focaliza en los problemas relativos al espacio, tanto en cuestiones constitutivas como en sus vínculos con el contexto donde está ubicada y con las personas que se acercan para activarla con su acción. Tiene como objeto construir espacios que inviten a interactuar con ellos y contribuir a concientizar acerca de la responsabilidad que como seres sociales tenemos los unos con los otros. El espacio está pensado como la dimensión de lo social; un lugar que está continuamente en proceso de cambio, de formarse, de modificarse. La puesta en obra activa los tópicos de las investigaciones que realizó Doreen Massey –científica social contemporánea– en relación con el espacio y sus implicancias, de manera tal de desplazar ese análisis del campo de las ciencias sociales al campo del arte, articulándolo específicamente al de la escultura contemporánea.



# Sede

## MNAD - Museo Nacional de Arte Decorativo

**Exposición:** *Modos de ver. Selección de artistas del Prix Duchamp 2000-2018*

**Artistas:** Laurent Grasso <sup>(FRA)</sup>, Anri Sala <sup>(ALB)</sup>, Thu Van Tran <sup>(VNM)</sup>, Zineb Sedira <sup>(DZA)</sup>, Clément Cogitore <sup>(FRA)</sup>, Pierre Ardouvin <sup>(FRA)</sup>, Camille Henrot <sup>(FRA)</sup>

**Curaduría:** BIENALSUR, Diana Wechsler <sup>(ARG)</sup>

**Eje curatorial:** Modos de Ver

A comienzos de los años 70, John Berger inició sus indagaciones en torno a cómo los “modos de ver” afectan nuestra interpretación ya que “solo vemos lo que sabemos”. Tal premisa fue el punto de partida de este ensayo curatorial que eligió, a modo de muestreo, trabajar con el repertorio de artistas que entre 2000 y 2018 integraron el Prix Duchamp (ADIAF) considerando que constituyen un panorama posible del arte contemporáneo francés.

La transregionalidad, la globalización y las migraciones de sentidos, imágenes, textos y personas son algunas de las dimensiones exploradas por los artistas que integran esta exposición. Las tensiones y contrastes de la experiencia vital contemporánea aparecen aquí atravesando la superficie de las imágenes. Lo paradójico se instala en la forma en que cada uno de ellos se sitúa en el límite entre la realidad, lo imaginario y cierta presencia de una ritualidad que tiñe la mirada sobre lo cotidiano.

**Instalación:** *Segno Arte*

**Artista:** Michelangelo Pistoletto <sup>(ITA)</sup>

**Curaduría:** Marcello Dantas <sup>(BRA)</sup>

**Eje curatorial:** Arte y Espacio Público

En 1993, Pistoletto comenzó una nueva fase de trabajo que se desarrolló en dos líneas, ambas ya marcadas en *Cien exposiciones en el mes de octubre (1976)*: la realización de una serie de obras del artista, y la invitación a otros a realizar su pro-

pia muestra de arte. *Segno Arte* de Pistoletto es una figura formada por la intersección de dos triángulos que representan el cuerpo humano con los brazos levantados y las piernas abiertas. El nuevo trabajo realizado para BIENALSUR está compuesto de 8 elementos, cada uno de ellos representado por una puerta de *Segno Arte*. Las puertas están dispuestas en un espacio circular accesible para el público. El lado de la puerta que da hacia el centro del círculo está cubierto por un espejo, mientras que del otro lado aparece la frase: "Diferencia de amor", en ocho idiomas diferentes. Hay siete puertas del *Segno Arte* que se colocan en diferentes espacios de exhibición en toda la Ciudad de Buenos Aires, generando una conexión entre sí.

**Exposición:** *Acción 213: Un resabio de austera luminosidad*

**Artista:** Reza Aramesh <sup>(IRN/GBR)</sup>

**Descripción:** BIENALSUR, Diana Wechsler <sup>(ARG)</sup>

**Eje curatorial:** Tránsitos y Migraciones

Las migraciones cuestionan en la actualidad las condiciones preestablecidas en las sociedades contemporáneas. Reza Aramesh hace de este asunto su motivo de indagación y trabaja con las imágenes de los procesos migratorios y sus posibles activaciones al someterlas al encuentro con otras de origen diverso.

A partir del uso de un dispositivo antiguo como es el biombo, que con sus múltiples caras ofrece la posibilidad de desplegar algún tipo de relato, las Silhouettes encarnan la violencia política contemporánea. Sobre ellas, Aramesh imprime paisajes tomados directamente de lugares de conflicto. Así, cada hoja del biombo presenta una silueta como punto de referencia histórica y, del otro lado, un gran paisaje utópico las integra a todas.

El biombo es el recurso elegido para partir el espacio y separar los flujos de público en la sala; impone estar a un lado u otro de la pieza, que se convierte a su vez en límite. El dispositivo adquiere así un gran significado simbólico, al establecer una frontera entre la experiencia real y el deseo que remite de forma ineludible a la condición del migrar.



**Km 4,3** | Ciudad: Buenos Aires | Dirección: Alsina 1743

## Sede

# Sitio Histórico Duchamp

**Intervención:** *L'anamorphose. Homenaje a Marcel Duchamp*

**Artista:** François Abélanet <sup>(FRA)</sup>

**Curaduría:** BIENALSUR, Liliana Piñeiro <sup>(ARG)</sup>

**Eje curatorial:** Modos de Ver / Homenajes

Existe una extrañeza, cierta curiosidad, al imaginar a Marcel Duchamp caminando por las calles de Buenos Aires. El padre del arte conceptual vivió durante nueve meses, entre 1918 y 1919, en un departamento de la calle Alsina 1743, y se dedicó la mayor parte del tiempo a jugar al ajedrez en un club local. Infinidad de conjeturas y pocas certezas dejó la estada en tierras rioplatenses del irreverente artista francés. Sobre la medianera del emblemático edificio, hoy declarado sitio histórico, el artista francés François Abélanet realizó un inmenso mural de 64 metros cuadrados en colores rojos, negros y blancos, con figuras que proponen un juego óptico a la vista de los desprevenidos transeúntes. Titulada *L'anamorphose*, la obra del artista francés está inspirada en otra del propio Duchamp y marca así un homenaje a su coterráneo.

**Intervención:** *Intervención Duchamp / BA*

**Artistas:** Mariela Yeregui <sup>(ARG)</sup> y Gabriela Golder <sup>(ARG)</sup>

**Curaduría:** BIENALSUR, Liliana Piñeiro <sup>(ARG)</sup>

**Eje curatorial:** Modos de Ver / Homenajes

“La elección es ida y vuelta” una frase del francés Marcel Duchamp, realizada en luces de neón por las artistas visuales, Gabriela Golder y Mariela Yeregui, forman parte de la intervención permanente en la casa en Buenos Aires donde se hospedó el llamado padre del arte conceptual y otras tendencias del arte contemporáneo. Colocada en el dintel de acceso al bar la frase se acompaña por dos imágenes en las ventanas hechas en vinilo del propio Duchamp jugando ajedrez.

Hay una mitología duchampiana en torno a su visita y su paso por Buenos Aires. Se dice que aquí descubrió la pasión por el ajedrez. Hay algunos libros como el de Raul Antelo o el de Graciela Speranza que recogen su recorrido, las búsquedas culturales e incluso alguna frase de Duchamp, en la que asegura que vino a Buenos Aires sólo a jugar ajedrez. Sin embargo, todo en torno a su visita ha sido muy enigmático.

La intervención del sitio histórico Duchamp incluyó varias acciones en la calle, entre ellas partidas de ajedrez en simultáneo, visitas guiadas, develamiento de una placa alegórica, exhibición de películas, charlas y concierto de música contemporánea.



**Km 4,4** | **Ciudad:** Buenos Aires | **Dirección:** Defensa 1600

---

# Sede

## MHN - Museo Histórico Nacional

**Instalación:** *Otros relatos*

**Artistas:** Andrés Argüelles Vigo <sup>(PER)</sup>, Nicolás Robbio <sup>(ARG)</sup>

**Curaduría:** BIENSUR, Marina Aguerre <sup>(ARG)</sup>, Diana Wechsler <sup>(ARG)</sup>

**Eje curatorial:** Memorias y Olvidos

La narración histórica organiza y a la vez busca interpretar el pasado, en tanto la operación curatorial del montaje ensaya otros modos de relato, discontinuo, quebrado, en donde la posición relativa de cada pieza supone a su vez su resignificación. Ambas comparten el hecho de conocer el punto de arribo de la historia, participan de un mismo presente desde donde actúan sobre el pasado. Sin embargo, en tanto la historia necesita de ciertas estructuras narrativas que le den continuidad y la hagan legible, el montaje plantea la puesta en común de diferentes imágenes, pero una puesta que deja inevitablemente espacios, intersticios, que invitan al espectador a completar con su mirada-cultural, poblada de saberes- un relato posible, en donde se expanden los sentidos, más allá de una narración conclusa.

De esta operación de montaje surge la selección de intervenciones de artistas contemporáneos en el relato del Museo Histórico Nacional en busca de interferir críticamente en los sentidos ya establecidos.



**Km 4,9** | **Ciudad:** Buenos Aires | **Dirección:** Bolívar 65

---

# Sede

## Museo Histórico Nacional del Cabildo y la Revolución de Mayo

**Instalación:** *Ópera Emancipatoria*

**Artista:** Voluspa Jarpa <sup>(CHL)</sup>

**Curaduría:** BIENALSUR, Marina Aguerre <sup>(ARG)</sup>, Diana Wechsler <sup>(ARG)</sup>

La presencia de esta instalación en el Cabildo de Buenos Aires constituye un activador de sentidos sobre los hechos que este espacio histórico evoca: repensar la Revolución de Mayo de 1810 a partir de esta obra de Voluspa Jarpa abre nuevos campos de lectura e interpretación de una historia que todos creemos conocer.



**Km 5,4** | **Ciudad:** Buenos Aires | **Dirección:** Av. Sarmiento s/n

---

## Sede

# Planetario Galileo Galilei

**Concierto:** *Concierto Full Dome 2019 (integra la programación de "Noviembre Electrónico" Centro Cultural San Martín)*

**Curaduría:** Ricardo Dal Farra <sup>(ARG)</sup>

**Eje curatorial:** Modos de Ver

En el marco de BIENALSUR 2019 y como parte del Festival Noviembre Electrónico, se realiza en el Planetario Galileo Galilei el Concierto Full Dome, un espectáculo de música visual para disfrutar con todos los sentidos, realizado por el Centro de Experimentación e Investigación en Artes Electrónicas de la Universidad Nacional de Tres de Febrero (UNTREF) y Understanding Visual Music (UVM), con el apoyo del Cultural San Martín.

Equipos multidisciplinarios que integraron artistas, investigadores y técnicos crearon sus piezas audiovisuales, especialmente diseñadas para este formato inmersivo, que sorprenderá al espectador en el Km 5,4 de la Bienal Internacional de Arte Contemporáneo de América del Sur.

El arte, la ciencia y las nuevas tecnologías se fusionan en estos conciertos creativos, un universo integrado por imágenes en movimiento, animación, música electroacústica, procesamiento de imágenes, diseño sonoro y artes digitales.



**Km 5,5** | **Ciudad:** Buenos Aires

| **Dirección:** Av. Sarmiento 2725

# Sede

## MUNTREF Centro de Arte y Naturaleza - Sede Ecoparque de la Ciudad de Buenos Aires

**Exposición:** *Flor de Sal*

**Artista:** Makoto Azuma <sup>(JPN)</sup>

**Curaduría:** Marcello Dantas <sup>(BRA)</sup>

**Eje curatorial:** Arte y Naturaleza

Con un acercamiento particular a la creación de paisajes y entornos para sus esculturas de ikebana, bonsái y flores, Makoto Azuma ha logrado tornar lo más efímero de todas las formas de arte, el arreglo floral japonés, en algo tangible. Su estudio de las técnicas tradicionales se une a la tecnología, la fotografía, el video y una logística alucinante, que transforman la práctica decorativa nipona en una forma de arte contemporánea.

Lejos de su laboratorio en Tokio, Azuma imagina las formas en que su arte puede alcanzar los puntos más lejanos del planeta, y aún más allá –ha sumergido un bonsái en las profundidades del océano, ha enviado un arreglo ikebana al espacio–.

Su búsqueda apunta a un contexto donde las flores cambian nuestra percepción de un lugar y la forma en que interactúan las personas. Así recupera el real uso de las flores en la sociedad antigua y lo lleva a una dimensión donde desarrollamos una sensibilidad al mundo vertiginoso en que vivimos.

**Exposición:** *Memoria vegetal. Colección Robert Brendel del Museo de Farmacobotánica "Juan A. Domínguez" FFyB/UBA.*

**Curaduría:** BIENALSUR, Pablo La Padula <sup>(ARG)</sup>

**Eje curatorial:** Arte y Naturaleza

La botánica puede ser aprehendida desde múltiples formas. Su modo de ver científico ancla a la naturaleza en un sentido racionalista. Su apertura a lo sensual, queda fundamentalmente en manos del arte y los floristas contemporáneos, que alumbrando zonas de misterio indican plausibles caminos para un aventurado programa científico.

La colección Brendel de papel mache diseñada para estudios de botánica (Alemania siglo XIX), recontextualizada aquí junto a las obras de Makoto Azuma (JPN) y Rita Fischer (URY), articula naturalismo, ciencia, didáctica, arte contemporáneo, arreglo floral y teatro de la memoria. Se subvierte así el encorsetamiento que las fronteras disciplinares imponen a la naturaleza y se trazan puentes de sentido insospechados entre lenguajes, espacios y tiempos diferentes. La múltiple visión sobre lo posible botánico de nuestra tierra abona la construcción de mundo inclusivo; a través de la migración en los modos de ver y aprehender lo natural, se estimula al diálogo entre lógicas diferentes de pensamiento, lo que propicia un campo cultural de cultivo apto para una benéfica coevolución biosocial.

**Exposición:** *Bajo el tilo*

**Artista:** Rita Fischer <sup>(URY)</sup>

**Curaduría:** BIENALSUR, Benedetta Casini <sup>(ITA)</sup>

**Eje curatorial:** Arte y Naturaleza

Durante su residencia en el MUNTREF Centro de Arte y Naturaleza, Rita Fischer recolecta en las cercanías del edificio los elementos orgánicos e inorgánicos que integran el desmedido diorama de la naturaleza alojado en la sala. A partir de las características espaciales, la artista construye un paisaje interior en diálogo con la arquitectura: la luz se filtra a través de la claraboya vidriada y se vuelve materia plástica, perfilando los componentes de la instalación.

Interior y exterior se funden en una construcción pictórica tridimensional: lo que suele observarse en la superficie plana se desprende en profundidad generando translucencias y superposiciones que ocultan y a la vez revelan los elementos de la composición. Las capas proponen un relato en devenir, una intrincada madeja cuya estructura se despliega al ser recorrida por el visitante. Como luego de un repentino estallido, las formas quedan flotando ingravidas, suspendidas entre el piso y el techo como restos incorpóreos de un espacio místico.



**Km 5,7** | **Ciudad:** Buenos Aires | **Dirección:** Rufino de Elizalde 2831

---

## Sede

# Casa Victoria Ocampo

**Instalación:** *Casa Victoria Ocampo. Una maqueta con jirafas*

**Artista:** Cristian Chironi <sup>(ITA)</sup>

**Curaduría:** BIENALSUR, Benedetta Casini <sup>(ITA)</sup>

**Eje curatorial:** Modos de Ver / Homenajes

En las ciudades, algunos edificios resultan particularmente atractivos, ya sea por su ubicación, como por su diseño o por las historias que encierran. El caso de la casa de Victoria Ocampo en Barrio Parque es uno de ellos. Cuando en los años treinta ese sector residencial de la ciudad vio emerger dicho inmueble, los vecinos leyeron en su diseño una provocación, una entre tantas otras que a Victoria le gustaba desplegar a veces frente a los demás. Esta condición singular es la que llamó la atención de Christian Chironi, el artista italiano que recorre y repiensa obsesivamente el legado lecorbousiano desplegado por el mundo.



**Km 7** | **Ciudad:** Buenos Aires | **Dirección:** Av. Don Pedro de Mendoza 1835

## Sede

# Museo Benito Quinquela Martín

**Intervención:** *Tercer paraíso*

**Artista:** Michelangelo Pistoletto <sup>(ITA)</sup>

**Curaduría:** Marcello Dantas <sup>(BRA)</sup>

**Eje curatorial:** Arte y Espacio Público

El artista italiano Michelangelo Pistoletto, uno de los principales exponentes del Arte Povera, realiza como parte del proyecto Pistoletto Buenos Aires en el Museo Benito Quinquela Martín del barrio de La Boca con su *Tercer paraíso*, una acción artística que ha itinerado por distintas partes del mundo. Esta intervención, en colaboración con la Embajada de Italia en Buenos Aires y en el marco del ciclo *In-genio italiano*, apunta a la necesidad urgente del ser humano contemporáneo de inventar otra dimensión de la existencia, entre la naturaleza y la tecnología. El *Tercer paraíso* es un símbolo inspirado por Pistoletto, quien no hace más que rediseñar el símbolo matemático del infinito. En el centro de este ocho recostado Pistoletto dibuja un tercer círculo, que conjuga, por un lado, la naturaleza del ser humano y, por el otro, el paraíso artificial representado por la tecnología. Ese círculo central representa la necesidad de encontrar una solución a las crisis y los conflictos de la humanidad actual. De este modo, en el barrio de La Boca se recolectarán cientos de botellas plásticas para que los niños y las niñas de esa comunidad realicen una gran estructura con la forma del símbolo del infinito que servirá como barrera recolectora de basura superficial en las aguas del Riachuelo. "El Tercer Paraíso es una conexión equilibrada entre el artificio y la naturaleza y representa la matriz generativa de una nueva humanidad", explica el propio Pistoletto.



**Km 8,3** | **Ciudad:** Buenos Aires | **Dirección:** Av. Infanta Isabel 555

---

# Sede

## Museo de Artes Plásticas Eduardo Sívori

**Instalación:** *Parque Paradigma. Una hiperstición territorial del Departamento de Estudios Anexactos*

**Artista:** Leonello Zambón <sup>(ARG)</sup>

**Curaduría:** BIENALSUR, Diana Wechsler <sup>(ARG)</sup>

**Eje curatorial:** Arte y Ciencia

El caso Parque Paradigma como táctica transterritorial. El proyecto se propone montar un laboratorio temporario que promueva cruces y colaboraciones públicas entre el Museo Sívori y Parque Paradigma - UNTREF. Concebido como Laboratorio a cielo abierto, estas experiencias pretenden abrir hacia la comunidad muchos de los procesos que suelen quedar ocultos en el complejo trabajo cultural de las instituciones y, a su vez, provocar sinergias entre los distintos actores culturales, acelerando procesos de producción, pensamiento y comunicación.



artexarte  
FUNDACIÓN ALFONSO Y LUZ CASTILLO

**Km 9** | **Ciudad:** Buenos Aires | **Dirección:** Lavalleja 1062

## Sede

# Arte x Arte - Fundación Alfonso y Luz Castillo

**Exposición asociada:** *Cadáveres exquisitos*

**Artistas:** Nicola Costantino <sup>(ARG)</sup>, Leandro Katz <sup>(ARG)</sup>, Daniel Santoro <sup>(ARG)</sup>, Daniel Ontiveros <sup>(ARG)</sup>, Martín Weber <sup>(ARG)</sup>, Graciela Taquini <sup>(ARG)</sup>, Noemí Escandell <sup>(ARG)</sup>, Lucas Turturro <sup>(ARG)</sup>

**Curaduría:** BIENALSUR, Fernando Farina <sup>(ARG)</sup>

**Eje curatorial:** Memorias y Olvidos

El cuerpo embalsamado de Evita sufrió aberrantes vejámenes después de su muerte. Cuando se lo devolvieron a Perón, se constató que tenía un corte en el cuello, hundimiento y tura del tabique nasal, una cicatriz que abarcaba la mejilla y el pómulo izquierdo del cual colgaba un pedazo de carne, entre otras tantas lesiones.

Si bien a lo largo de la historia, hay en el mundo múltiples ejemplos de formas de venganza y humillación después de la muerte, utilizando partes del cuerpo como trofeo, en la Argentina se han sucedido hechos –los enigmáticos destinos de las manos del “Che” y las de Juan Domingo Perón son otros casos de manipulación– que dan cuenta de la necromanía como una obsesión persistente (la última dictadura militar la ha llevado al extremo).

*Cadáveres exquisitos* se propone recuperar algunas de estas historias a través de las miradas y las reflexiones de artistas de distintas generaciones. Una especie de informe sobre una de las aberrantes pasiones argentinas.

**Exposición asociada:** *La vida frágil (variaciones sobre lo íntimo)*

**Artistas:** Bill Viola <sup>(USA)</sup>, Pipilotti Rist <sup>(CHE)</sup>, Martha Wilson <sup>(USA)</sup>, Damián Anache <sup>(ARG)</sup>, Piren Benavidez Ortiz <sup>(ARG)</sup>, Quío Binetti <sup>(ARG)</sup>, Graciela Cassel <sup>(ARG)</sup>, Cecilia Catalin <sup>(ARG)</sup>, Chiachio & Giannone <sup>(ARG)</sup>, Alejandra Correa <sup>(URY)</sup>, Viviana Debicki <sup>(ARG)</sup>, María Laura Domínguez <sup>(ARG)</sup>, El Niño Rodríguez <sup>(ARG)</sup>, Agustina Crespo / Juan Cerono - Evu / Vocal Ensemble of the Bachelor Degree in Music of Tres De Febrero National University (UNTREF) <sup>(ARG)</sup>, Pola Ezker <sup>(ARG)</sup>, Juan Manuel Fiuza <sup>(ARG)</sup>, Juli Jons <sup>(ARG)</sup>, Eduardo Médici <sup>(ARG)</sup>, Daniel Merle <sup>(ARG)</sup>, Diana Schufer <sup>(ARG)</sup>, Lucía Von Sprecher <sup>(ARG)</sup>, Dolores Zorreguieta <sup>(ARG)</sup>

**Curaduría:** Jorge Zuzulich <sup>(ARG)</sup>

Lo íntimo expone, deja toda la humanidad del sujeto al descubierto, lo releva de toda protección; frente a la escena íntima toda lógica de resguardo se llama a retiro. Entonces nos tornamos frágiles en la medida en que cargamos con nuestra desnudez a costas frente a la mirada del otro, quien testifica nuestra condición quebradiza.

Es esa exposición la que, en lo íntimo artístico, se dispone como un espacio que posibilita el desembarco de lo autobiográfico en lo poético. A su vez, la obra artística exige la abolición de toda distancia. De esta manera, la cercanía y el cálido cobijo que aquella despliega se convierten en un modo de señalamiento de lo íntimo.

Tal vez, en la medida en que la poesía de los gestos sustentada en lo íntimo cobre vigor; los ideales de ruptura entre la obra de arte y la vida habrán logrado una nueva encarnadura.

Entonces, sólo resta que el gesto íntimo irrumpa con la suficiente potencia poética como para dislocar la desoladora escenografía de nuestra contemporaneidad.



**Km 9,2** | **Ciudad:** Buenos Aires

**Dirección:** Av. Costanera Norte  
Rafael Obligado 6745

## Sede

# Parque de la Memoria - Monumento a las Víctimas del Terrorismo de Estado

**Exposición:** *Choque*

**Artista:** Dora Longo Bahia <sup>(BRA)</sup>

**Curaduría:** BIENALSUR, Florencia Battiti <sup>(ARG)</sup>

**Eje curatorial:** Memorias y Olvidos

*Choque* toma su título de la unidad antidisturbios de la policía brasileña, también conocida como “Tropa de Choque”, una división entrenada y equipada para enfrentar multitudes y protestas. La videoinstalación, de enorme potencia visual, cuestiona críticamente los métodos que los poderes del Estado aplican para suprimir las fuerzas de resistencia. Lejos de erigirse en tanto un símbolo de protección, en *Choque* las fuerzas policiales transmiten una filosofía del miedo y, aunque la obra ancla su base conceptual en la realidad histórico-política específica del Brasil contemporáneo, la narrativa visual desplegada por Longo Bahia encuentra similares resonancias en múltiples ciudades a lo largo del planeta.

**Exposición:** *PIRAS. Historias de brujas*

**Artistas:** Malena Pizani <sup>(ARG)</sup>, Hernán Soriano <sup>(ARG)</sup>, Laura Códega <sup>(ARG)</sup>

**Curaduría:** BIENALSUR, Florencia Battiti <sup>(ARG)</sup>

**Eje curatorial:** Memorias y Olvidos

*Tótem Tabú* es un grupo conformado por Hernán Soriano, Malena Pizani y Laura Códega que trabaja desde 2014 investigando temas vinculados al origen de ciertas prohibiciones con el objetivo de echar luz sobre aquellos conocimientos e ideologías censurados por la historia y ver cómo estas dialécticas sobreviven en la actualidad. El grupo tiene como fin analizar las estructuras de poder, así como aquello que es prohibido o señalado como tabú o herejía, incentivando una reflexión sobre la moral, la ley y la religión. El proyecto *PIRAS. Historias de brujas*, pensado para BIENALSUR y el Parque de la Memoria, se remonta a una investigación sobre los orígenes de la figura de la bruja, su repercusión en América Latina y sus alcances hasta la actualidad. Se trata de la construcción de un espacio donde distintas piras se erigen en la sala de exhibición y en estas se representan situaciones que contribuyen al desarrollo de un pensamiento crítico y autónomo que busca cuestionar los relatos canónicos e imperantes.



**Km 16**

**Ciudad:** Villa Martelli,  
Buenos Aires

**Dirección:** Av. Gral. Paz casi  
Constituyentes

## Sede

# MUNTREF Centro de Arte y Ciencia

**Acción:** *Forum de arte y espacio*

**Artistas:** Christiana Kazakou <sup>(GBR)</sup>, Mariano Sardón <sup>(ARG)</sup>, Sarah Jane Pell <sup>(AUS)</sup>,  
Xin Liu <sup>(CHI)</sup>, Gershon Dublon <sup>(USA)</sup>, Erica Bohm <sup>(ARG)</sup>; entre otros

**Eje curatorial:** Arte y ciencia

**Acción / Exposición:** *Bordes, todas las utopías son deprimentes*

**Artistas:** Mariela Yeregui<sup>(ARG)</sup>, Marlin Velasco<sup>(ARG/VEN)</sup>

**Curaduría:** Mariela Yeregui<sup>(ARG)</sup>

**Eje curatorial:** Arte y Acción Social

Francesco Careri dice que “el andar, el estar ahí, es un acto democrático de reapropiación del espacio público, un acto revolucionario”. Este es un proyecto de caminar, pensando que el caminar produce activaciones vitales de apropiación y de resignificación del paisaje. Pero no de cualquier paisaje, sino de aquel que aparece en las cunetas al borde de la Av. General Paz, en los lugares residuales del conurbano. Proponemos una dinámica de trabajo basada en el concepto de deriva en la que los desplazamientos hagan surgir una mirada crítica en relación a las cartografías tradicionales ¿Cómo reinterpretar en los desplazamientos el territorio y contraponer nuevas cartografías a los mapas aéreos dominantes de Google Maps? ¿Cómo hacer interactuar la visión cenital y generar un contrapunto visual sensible a partir de la propia experiencia del territorio? ¿Cuáles son los límites y bordes experienciales que nos permitan reformular las visiones normalizadas de los mapas?



**Km 20,2**

**Ciudad:** Buenos Aires,  
Argentina

**Dirección:** Valentín Gómez 4838

## Sede

# MUNTREF Museo de Artes Visuales - Sede Caseros I

**Exposición:** *Un cierto panorama, reciente fotografía de autor en España.*

**Artistas:** Teo Barba <sup>(ESP)</sup>, Bego Antón <sup>(ESP)</sup>, Elisa González Miralles <sup>(ESP)</sup>, Jon Cazenave <sup>(ESP)</sup>, Jesús Monterde <sup>(ESP)</sup>, Bernardita Morello <sup>(ARG)</sup>; entre otros.

**Curaduría:** Jesús Micó <sup>(ESP)</sup>

**Eje curatorial:** Modos de Ver

Esta exposición ofrece una detallada y argumentada visión panorámica de la reciente fotografía de autor realizada en España. La propuesta contempla tres apartados específicos: una primera sección con la obra de 6 autores en pared, una segunda con la obra de 48 artistas presentados en un formato audiovisual y una tercera en forma de investigación teórica presente en el detallado libro que acompaña la muestra. Así, la propuesta pretende aunar, por un lado, atractivo visual y estético y, por el otro, un evidente rigor académico y crítico.

Pese a ser una exposición colectiva, no se ha tratado de hacer una muestra con una unidad de planteamiento temático, formal y/o conceptual, sino que ha sido lo contrario: una propuesta abierta, heterogénea, plural. Esta diversidad le permite al espectador navegar por la rica variedad de concepciones que ayudan a definir la actual fotografía de creación española: ya sea desde cuestiones de ámbito estético a otras de ámbito temático.



**Km 21**

**Ciudad:** San Isidro,  
Provincia de Buenos Aires

**Dirección:** Rivera Indarte 48

# Sede

## Museo Pueyrredón

**Interferencia:** *Hombres blancos*

**Artista:** Marcelo Masagão <sup>(BRA)</sup>

**Curaduría:** BIENALSUR, Marina Aguerre <sup>(ARG)</sup>

**Eje curatorial:** Memorias y Olvidos

A partir de sutiles pero efectivas intervenciones sobre una serie de acuarelas realizadas por Jean-Baptiste Debret en 1830, Marcelo Masagao pone de relieve las construcciones de clase en la sociedad colonial brasileña, que resultan extensibles a cualquiera de los nuevos estados americanos. Recortando de las escenas todas aquellas representaciones del hombre blanco y dejando en su lugar una silueta, el artista genera una tensión entre la desaparición del hombre blanco y su presencia, aun ante el intento de borramiento. Asimismo, a partir de diferentes dispositivos de exhibición el público es interpelado por la misma obra pero desde diversas perspectivas de participación.

La problemática que pudo leerse como propia de fines del siglo XVIII y principios del XIX no sólo se revisita críticamente sino que, a modo de advertencia singular, señala todas aquellas injusticias y desigualdades que en la contemporaneidad aún perviven y reaparecen en muchas y diferentes regiones de nuestro "civilizado mundo".



**Km 22,7**

**Ciudad:** Buenos Aires,  
Argentina

**Dirección:** Valentín Gómez 4838

# Sede

## Observatorio UNESCO

### Villa Ocampo

**Exposición:** *Silencio II. Homenaje a John Cage*

**Artista:** Felipe Julián <sup>(BRA)</sup>

**Curaduría:** BIENALSUR, Liliana Piñeiro <sup>(ARG)</sup>

**Eje curatorial:** Modos de Ver/Homenaje

*Silencio* es una instalación inmersiva inspirada en las definiciones de silencio que el escritor brasileño João Guimarães Rosa revela a través de las alucinaciones acusmáticas de su personaje Chefe Zequiel en su cuento "Noites do Sertao". Asimismo, entabla un diálogo con la obra del compositor norteamericano John Cage y sus postulados sobre la imposibilidad del silencio.

**Videoinstalación:** *Homenaje a Tadeusz Kantor*

**Artista:** Marion Vasseur Raluy <sup>(FRA)</sup>

**Curaduría:** BIENALSUR, Diana Wechsler <sup>(ARG)</sup>

**Eje curatorial:** Modos de ver/Homenajes

Esta obra en video, presentada por Marion Vasseur Raluy, se propone rendir homenaje a uno de los hombres de teatro que es considerado uno de los más grandes del siglo XX. Polaco, escritor, director, realizador de happenings, pintor, escenógrafo, actor de sus propios espectáculos, profesor de la Academia de Bellas Artes de Cracovia, él se definía como un artista total.



**Km 281**

**Ciudad:** Montevideo, Uruguay

**Dirección:** Rincón 629

# Sede

## CCE Montevideo - Centro Cultural de España en Montevideo

**Exposición / Acción:** *Margen de error*

**Artistas:** Aimar Arriola <sup>(ESP)</sup>, José Manuel Bueso <sup>(ESP)</sup>, Eduardo Galvagni <sup>(ESP)</sup>, Sally Gutiérrez <sup>(ESP)</sup>, Julia Morandeira <sup>(ESP)</sup>, Diego del Pozo <sup>(ESP)</sup> y Silvia Zayas <sup>(ESP)</sup>

**Curaduría:** Diego del Pozo <sup>(ESP)</sup>

*Margen de error* profundiza en el pasado y el presente colonial de España a través de un enfoque crítico de los relatos consolidados del “descubrimiento” y colonización de América, tal como se reflejan en los libros de texto escolares. Este trabajo es el resultado de una serie de ejercicios colectivos realizados con un grupo de estudiantes y profesores de educación secundaria española, llevados a cabo durante tres días en un set de filmación y grabados en video.

Un proyecto generado por el colectivo artístico *Declinación Magnética*, formado por curadores y artistas visuales quienes desarrollan un trabajo basado en enfoques post/de-coloniales que buscan desmantelar las imágenes y los discursos que apuntalan las principales narrativas históricas de España. En paralelo, *Declinación Magnética* también explora metodologías híbridas que surgen de la intersección de diferentes estrategias artísticas y de investigación en el campo de la práctica y la producción de conocimiento.

**Exposición:** *Archivo abierto – La Piedra Pintada*

**Artista:** Michael Bahr <sup>(DEU)</sup>

**Curaduría:** BIENALSUR

*Archivo abierto – La Piedra Pintada* es un proyecto colaborativo de investigación sobre un monumento natural-cultural situado en la zona rural del Departamento de Artigas.

El proyecto se desarrolla en un territorio expandido, alejado geográfica y simbólicamente del mundo del arte y de la cultura hegemónica.

El objetivo es cuestionar los grandes relatos canónicos que desde el campo científico se establecen como únicos y promover el desarrollo de un pensamiento crítico autónomo. La exposición propone pensar y problematizar esos enunciados científicos, a partir de sumar, en igualdad de condiciones, singularidades y posiciones relativas. Estas particularidades se construyen a través de una colección de leyendas, de historias personales y saberes locales referidos a este monumento y a su entorno. Para ello Michael Bahr trabaja junto a la comunidad de dicha zona rural con el fin de revalorizar el patrimonio natural y cultural de esa región y de todos quienes nos aproximemos a estas historias.



**Km 283**

**Ciudad:** Montevideo,  
Uruguay

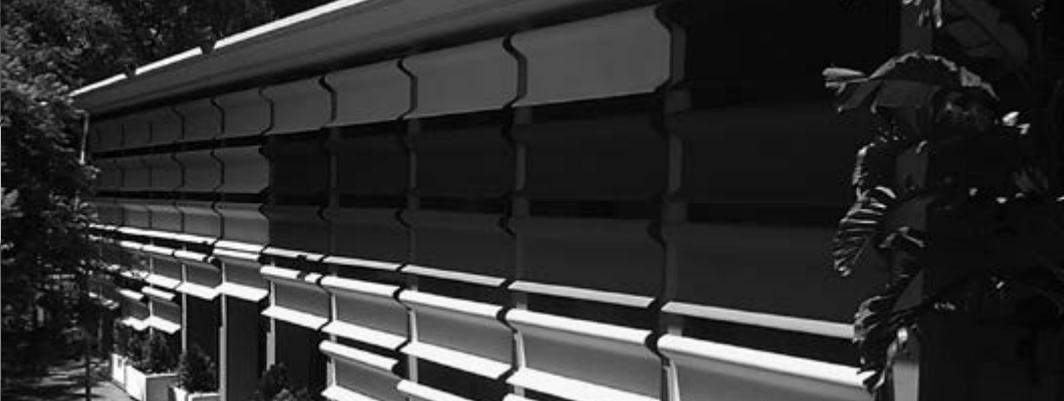
## Sede

# IENBA - Instituto Escuela Nacional de Bellas Artes – Universidad de la República

**Intervención:** *Acciones y ciclo de videoarte*

**Curaduría:** BIENALSUR Diana Wechsler <sup>(ARG)</sup> en colaboración con  
Sebastián Alonso <sup>(ARG)</sup>

Acción sitio específico en colaboración con estudiantes y profesores del Instituto Escuela Nacional de Bellas Artes – Universidad de la República



**Km 284** | **Ciudad:** Montevideo,  
Uruguay

**Dirección:** Av Tomas Giribaldi 2283

## Sede

# MNAV - Museo Nacional de Artes Visuales

**Exposición:** *Ópera Emancipatoria*

**Artista:** Voluspa Jarpa <sup>(ARG)</sup>

**Curaduría:** BIENALSUR Diana Wechsler <sup>(ARG)</sup>

**Eje curatorial:** Memorias y Olvidos

La presencia de esta instalación en el MNAV constituye un activador de sentidos sobre algunos hechos relevantes de la gesta independentista latinoamericana. A partir de esta obra, la artista chilena, Voluspa Jarpa abre nuevos campos de lectura e interpretación de una historia que todos los latinoamericanos creemos conocer.



**Km 290**

**Ciudad:** Montevideo,  
Uruguay

**Dirección:** Arenal Grande 1929

---

## Sede

# EAC - Espacio de Arte Contemporáneo

**Exposición:** *Memorias urgentes*

**Artistas:** Bernardo Oyarzún <sup>(CHL)</sup> con El Machi Jorge Quilaqueo <sup>(CHL)</sup>,  
Gabriel Chaile <sup>(ARG)</sup>, Cristina Piffer <sup>(ARG)</sup> en colaboración con  
Alejandra Gomez Paredes

**Curaduría:** Leandro Martínez Depietri <sup>(ARG)</sup>

**Eje curatorial:** Memorias y Olvidos

Abrimos un diálogo íntimo y transnacional que desafía la invisibilización de la violencia racial en el Cono Sur. Nos moviliza el deseo de contribuir desde las prácticas artísticas al proceso de deconstrucción de las identidades nacionales asentadas en lo blanco, lo inmigrante y lo europeo. *Memorias urgentes* excava y expone arquitecturas impermanentes que se forman y transforman en encuentros entre polvo, barro y piedra con ruido, palabra y texto a través de la acción de los cuerpos. Nos centramos en el cuerpo como instrumento y método para investigar, construir nuevos espacios habitables, encarnar la historia y pensar junto con aquellos que se sientan convocados. Los tres artistas de esta muestra llevan largo tiempo lidiando individualmente con la pregunta por la potencia del arte en este proceso.



**Km 304,5** | **Ciudad:** Rosario,  
Argentina

**Dirección:** Sarmiento y  
el Río Paraná

## Sede

# CCPE - Centro Cultural Parque de España

**Exposición:** *Ensayos sobre el trabajo*

**Artistas:** Tnani Ali<sup>(TUN)</sup>, Chen Chieh-Jen<sup>(CHN)</sup>, Diego Masi<sup>(URY)</sup>,  
Federico Mattioli<sup>(ARG)</sup>, Yohnattan Mignot<sup>(URY)</sup>, Antonella Aparicio<sup>(ARG)</sup>,  
Karla Buzó<sup>(ARG)</sup> Duygu Nazli Akova<sup>(TUR)</sup>, Catalina Sosa<sup>(ARG)</sup>, Viviana Zargón<sup>(ARG)</sup>

**Curaduría:** BIENALSUR, Marina Aguerre<sup>(ARG)</sup> y Liliana Piñeiro<sup>(ARG)</sup>

**Eje curatorial:** Memorias y Olvidos

Ruidos y silencios de hombres y de máquinas intervienen en la aproximación del público con las diversas obras que constituyen este recorrido. Silencios y ruidos –procedentes de diferentes regiones y latitudes– apelan a la memoria colectiva fraguada a lo largo de la historia de la humanidad: el trabajo como producción, como posibilidad de desarrollo, como actividad que enaltece. Sin embargo, algo atraviesa fantasmagóricamente este concepto... Ruidos y silencios se asocian a sueños y emprendimientos frustrados, luchas, realidades y ficciones, atravesados tanto de manera individual como colectiva. Así, presencias y ausencias dialogan en videos, instalaciones y fotografías. Las piezas expuestas refuerzan discursos conocidos o miradas cargadas de ironía, revisitan historias y proponen ensayar otras posibles memorias del trabajo: aquellas aportadas por los visitantes de estos túneles.



**Km 304,8**

**Ciudad:** Rosario,  
Argentina

**Dirección:** Avenida de la Costa  
Brig. Estanislao López 2250

**Sede**

# Macro - Museo de Arte Contemporáneo de Rosario

**Exposición asociada:** *Dos museos y un río*

**Artistas:** León Ferrari<sup>(ARG)</sup>, Graciela Sacco<sup>(ARG)</sup>, Ananké Asseff<sup>(ARG)</sup>, Antonio Berni<sup>(ARG)</sup>, Enio Iommi<sup>(ARG)</sup>, Guillermo Kuitca<sup>(ARG)</sup>, David Lamelas<sup>(ARG)</sup>, Guadalupe Miles<sup>(ARG)</sup>, Antonio Seguí<sup>(ARG)</sup>, Edgardo Vigo<sup>(ARG)</sup>, Marco Bainella<sup>(ARG)</sup>, Diego Melero<sup>(ARG)</sup>, Feliciano Centurión<sup>(PRY)</sup>, Víctor Grippo, Jorge Gamarra y A. Rossi<sup>(ARG)</sup>, Daniel García<sup>(ARG)</sup>, Jorge Macchi<sup>(ARG)</sup>, Antonio Pedone<sup>(ITA)</sup>, Hugo Aveta<sup>(ARG)</sup>, Marcelo Brodsky<sup>(ARG)</sup>, Fernando Fader<sup>(FRA)</sup>, Nicolás García Urriburu<sup>(ARG)</sup>, Marta Minujín<sup>(ARG)</sup>, Juliana Stein<sup>(BRA)</sup>, Horacio Zabala<sup>(ARG)</sup>, Joaquín Boz<sup>(ARG)</sup>, Carlos Herrera<sup>(ARG)</sup>, Goya<sup>(ESP)</sup>, Cristina Piffer<sup>(ARG)</sup>, Luis Fernando Bénédict<sup>(ARG)</sup>, Emilia Bertolé<sup>(ARG)</sup>, Oscar Bony<sup>(ARG)</sup>, Nicola Costantino<sup>(ARG)</sup>, José de Ribera<sup>(ESP)</sup>, Grete Stern<sup>(DEU/ARG)</sup>, Graciela Taquini<sup>(ARG)</sup>.

**Curaduría:** Ticio Escobar<sup>(PRY)</sup>  
**Eje curatorial:** Modos de ver

La muestra, integrada por los acervos de los museos Castagnino y Macro, confronta obras de un museo de Bellas Artes y arte moderno con las de uno de arte contemporáneo.

Esta coyuntura facilita trabajar una idea de lo contemporáneo no definida en términos de etapa cronológica, sino de perspectiva de indagación. Lo contemporáneo se refiere a diversos momentos, pero también a distintas culturas y medios técnicos. Con explícita vocación anacrónica, la muestra pone en relación obras buscando generar lo que producen las imágenes: alianzas, identificaciones y colisiones. Se espera que estos encuentros produzcan cortocircuitos y sinergias capaces de intensificar la significación de las obras y provocar nuevas líneas de sentido.

La figura del río no constituye un tema sino una cuestión disparadora de preguntas. Es la señal de una historia regional cruzada con fuerza por un río potente y patente, testigo de acontecimientos dispares y marca decisiva del territorio compartido en el Sur.



**Km 305**

**Ciudad:** Rosario,  
Argentina

**Dirección:** Paseo de las Artes  
y el Río Paraná

## Sede

# CEC - Centro de Expresiones Contemporáneas

**Exposición:** *Recuperemos la imaginación para cambiar la historia*

**Artistas:** Confite Producciones <sup>(ARG)</sup>, Inmensidades <sup>(ARG)</sup>, Jael Caiero <sup>(ARG)</sup>, Carola Gentile <sup>(ARG)</sup>, Fátima Pecci Carou <sup>(ARG)</sup>, Dafna Alfie <sup>(ARG)</sup>, Nina Kunan <sup>(ARG)</sup>, Valentina Mariani <sup>(ARG)</sup>, María Sol Gosmaro <sup>(ARG)</sup>, Cromoactivismo <sup>(ARG)</sup>, Marina Btsh <sup>(ARG)</sup>, Valeria Budasoff <sup>(ARG)</sup>, Myriam Jawerbaum <sup>(ARG)</sup>, Viviana Romay <sup>(ARG)</sup>, Andrea Trotta <sup>(ARG)</sup>, Federico Hurtado <sup>(ARG)</sup>, Nina y Margarita Corti <sup>(ARG)</sup>, Lucía Prieto <sup>(ARG)</sup>, Valeria Dranovsky <sup>(ARG)</sup>, Marlene Wayar <sup>(ARG)</sup>, Azul Cooper <sup>(ARG)</sup>, Inés Temperley <sup>(ARG)</sup>, Nicolás Pezzola <sup>(ARG)</sup>, Camila García Reyna <sup>(ARG)</sup>, Gabriela Cabezón Cámara <sup>(ARG)</sup>, Marta Dillon y Virginia Cano <sup>(ARG)</sup>, Colectivo Asolar <sup>(ARG)</sup>, Ariadna Lasser <sup>(ARG)</sup>, Diego Oyola <sup>(ARG)</sup>, Lucía de la Torre <sup>(ARG)</sup>, Melisa Scarcella <sup>(ARG)</sup>, Agostina Lombardo <sup>(ARG)</sup>, Carla Nastri <sup>(ARG)</sup>, Catalina Barberis <sup>(ARG)</sup>, Diego Stevanka <sup>(ARG)</sup>, Florencia Tagliabue <sup>(ARG)</sup>, Gonzalo Sánchez Iglesias <sup>(ARG)</sup>, Laura Jakulis <sup>(ARG)</sup>, Luciano Gualda <sup>(ARG)</sup>, Mirta Beatriz Albornoz <sup>(ARG)</sup>, Rocío Fernández Collazo <sup>(ARG)</sup>

**Curaduría:** Proyecto NUM <sup>(ARG)</sup>

**Eje curatorial:** Memorias y olvidos

Hasta ahora no se había dado de esta forma en Argentina una reflexión masiva acerca del estado cívico, desde siempre imperfecto o dañado, de las mujeres y otras feminidades. La pregunta que instala Proyecto NUM a partir del prisma que ofrece el arte y la curaduría feminista tiene que ver con qué

historias son narrables, qué cuerpos son visibles y qué relatos son legibles. *Recuperemos la imaginación para cambiar la historia* se propone como un espacio que desafía ciertas ausencias escandalosas de la historia del arte y ciertos protocolos de representación; se procura espacio de reflexión acerca de la importancia del encuentro estético con una ética capaz de abordar las condiciones de género que se complejizaron después del #Niunamenos (2015-2017). *Recuperemos la imaginación...* pone en relación obras muy contemporáneas, creadas al calor de la acción feminista, que no solo denuncian la cisheteronorma (matriz de nuestro sistema) sino que habilitan alternativas y relecturas.

**Instalación asociada:** *Curvilíneos*

**Artista:** Noemí Escandell <sup>(ARG)</sup>

**Curaduría:** Proyecto asociado

**Eje curatorial:** Modos de Ver / Homenajes

Durante la segunda mitad de la década de 1960, la obra de Noemí Escandell dialogó con las preocupaciones formales de los artistas minimalistas de Nueva York. En 1965 se muestran por primera vez en el Jewish Museum una serie de dibujos de sus Estructuras primarias. Un año después, *Curvilíneos* nace como un boceto de grafito sobre papel. Esta obra, que expresa las indagaciones minimalistas de Escandell, fue expuesta en la muestra Estructuras primarias II en 1967 como parte de la Semana del Arte Avanzado organizada por el Instituto Di Tella.

En 2013, los bocetos se publican en el libro Noemí Escandell editado por el Museo Castagnino+macro junto con una muestra antológica. Un año después, *Curvilíneos* finalmente se construye en acero inoxidable para la 10ª Semana del Arte de Rosario y se emplaza en la explanada del Centro Cultural Roberto Fontanarrosa. En esta oportunidad la obra encuentra un nuevo entorno y se emplaza en el ingreso al Centro de Expresiones Contemporáneas.



**Km 305,7** | **Ciudad:** Rosario, Argentina | **Dirección:** Br. Oroño 2361

---

# Sede

## Parque Independencia

**Instalación:** *Nosotros / Nosotros*

**Artista:** Eduardo Basualdo <sup>(ARG)</sup>

**Curaduría:** BIENALSUR, Fernando Farina<sup>(ARG)</sup>, Liliana Piñeiro <sup>(ARG)</sup>

**Eje curatorial:** Arte y Espacio Público

*Nosotros / Nosotros* es una instalación en el espacio público generada para BIENALSUR 2017. Consiste en dos rejas metálicas que llevan inscrita la palabra *Nosotros*. Las dos hojas están cruzadas de forma que se sostienen mutuamente. El espacio entre los barrotes es suficiente como para que los espectadores puedan pasar. Basualdo trabaja la problemática de los límites a partir de una lectura sobre la situación actual. Puestos en un espacio abierto, deberíamos mantenernos juntos para no caer. Sin embargo, siempre parece que hubiera un botín en disputa. Se trata de la lucha por un término que en realidad nos pertenece a todos. De esta manera, Basualdo utiliza un término duplicado, en hierro y cruzado, como si fueran dos cosas distintas que siguen apoyándose una en otra.

Desde junio de 2019, la obra se emplaza en el Parque Independencia. En este nuevo entorno, podrá someterse a nuevos interrogantes en tanto que la construcción de ciudad siempre implica una pregunta por el "nosotros".



**Km 306**

**Ciudad:** Rosario, Argentina

**Dirección:** Córdoba 2019

## Sede

# Museo de la Memoria

**Instalación:** *Burladero*

**Artista:** Esteban Álvarez <sup>(ARG)</sup>

**Curaduría:** BIENALSUR, Marina Aguerre <sup>(ARG)</sup>

**Eje curatorial:** Memorias y olvidos

*Burladero* remite a la tauromaquia al retomar formalmente la pantalla detrás de la cual se protegen los toreros cuando “algo sale mal”. Sin embargo, el término posee una carga de sentido que se asocia directamente con uno de los momentos claves de nuestra historia reciente: la crisis del año 2001 que aquejó al país. Algo salió mal...

De la arena de la plaza de toros al plano de la realidad, la transferencia se efectiviza recurriendo a una materialidad particular; la de las chapas de zinc habitualmente utilizadas para el recubrimiento de techos. La elección de este recurso artístico se ve subrayado por el tratamiento de las mismas a través de golpes y martillazos, al estilo “cacerolazo”. A su vez, las estructuras portantes replican aquellos dispositivos utilizados por las fuerzas de seguridad para impedir la circulación de los manifestantes en el espacio público.

La propuesta de Álvarez interviene, de manera polisémica, sustentando uno de los ejes curatoriales centrales relevados en la convocatoria abierta de esta segunda edición de BIENALSUR: memorias y olvidos.

**Instalación:** *Desilusiones ópticas*

**Artista:** Leo Nuñez <sup>(ARG)</sup>

**Curaduría:** BIENALSUR, Marina Aguerre <sup>(ARG)</sup>

**Eje curatorial:** Memorias y olvidos

El Golpe de Estado de 1976 instauró en la Argentina una dictadura cívico-militar que impulsó la persecución, secuestro, tortura y asesinato sistemático de personas. En 1978 se disputó la Copa Mundial de Fútbol, evento que se presentaba como la herramienta de propaganda ideal y que fue utilizado como ilusión óptica con el fin de ocultar el genocidio del Terrorismo de Estado. El Mundial se caracterizó por un gesto particular: el lanzamiento de papelitos al aire como forma de festejo.

*Desilusiones ópticas* es una obra interactiva que pone en evidencia las tensiones entre ocultamiento y visibilidad, haciendo particular referencia a este macabro Mundial del 78 y apropiándose de los gestos de celebración, pero invirtiendo su sentido. En lugar del telón de fondo sobre el que los dictadores proyectaban una imagen de civilidad, orden y triunfo, los “papelitos” funcionan como posibles minipantallas sobre las que se develan los rostros de los miles de desaparecidos.



**Km 411**

**Ciudad:** Mar del Plata  
Argentina

**Dirección:** Av. Félix U. Camet 800

## Sede

# MAR - Museo de Arte Contemporáneo

**Acción:** *Maratón*

**Artistas:** Jorge Macchi <sup>(ARG)</sup> y Edgardo Rudnitzky <sup>(ARG)</sup>

**Curaduría:** Sebastián Tedesco <sup>(ARG)</sup> y Mariano Luna <sup>(ARG)</sup>

**Eje curatorial:** Modos de Ver

Dentro del programa *Fronteras Suspendidas* y en el marco de la BIENALSUR, se mostrará por primera vez la totalidad de la obra en colaboración realizada por Jorge Macchi y Edgardo Rudnitzky desde 2003, que incluye videos, videoinstalaciones, instalaciones sonoras y performances.

El trabajo en conjunto se presenta como una clara referencia del abordaje transdisciplinario y el diálogo creativo. La dilución de la idea del artista como autor individual; los límites y la integración entre el arte visual y el sonoro; el trabajo a distancia, los viajes y los artistas argentinos en la escena global, son algunos de los temas que aparecerán en este recorrido exhaustivo.

En el contexto ideal que ofrece la ciudad de Mar del Plata como polo en la periferia de la periferia, y con la potencialidad que esta noción permite en el escenario del pensamiento intelectual contemporáneo, el encuentro representa la doble oportunidad de conocer en profundidad las obras y el pensamiento de los artistas y de acercarse a la reflexión sobre los temas propuestos.



**Km 705** | **Ciudad:** Cordoba, Argentina | **Dirección:** Barrio Kronfuss

---

## Sede

# Barrio obrero Kronfuss

**Intervención:** *Museo abandonado - Barrio Kronfuss*

**Artistas:** Diego Bianchi <sup>(ARG)</sup>, Martín Carrizo <sup>(ARG)</sup>, Noelia Correa <sup>(ARG)</sup>, Colectivo Primitivo: Noel De Cándido y Noé Colombo <sup>(ARG)</sup>

**Curaduría:** BIENALSUR, Liliana Piñeiro <sup>(ARG)</sup>, Diana Wechsler <sup>(ARG)</sup>

**Eje curatorial:** Arte y Espacio Público

Para esta segunda etapa del *Museo abandonado* se invita a un grupo de artistas cordobeses a producir una serie de obras que existirán y se integrarán en el espacio público, en este caso el barrio Kronfuss de la ciudad de Córdoba. Como en la anterior oportunidad, intentaremos dilucidar en qué consiste y cómo se genera la capacidad de un objeto/obra para convertirse en un elemento catalizador de sentidos pero que finalmente dependen del observador y del contexto.

En este caso los tres invitados no son estudiantes, sino artistas que ya tienen extensos años de práctica y fuertes lazos con su contexto, lo que genera una situación más interesante, ya que restablecen y visualizan esos vínculos proponiendo trabajos específicos que se arriesgan al encuentro con el receptor sin mediaciones ni protecciones.



**Km 707**

**Ciudad:** Córdoba,  
Argentina

**Dirección:** Av. Hipólito  
Yrigoyen 622

## Sede

# Museo Palacio Dionisi

**Exposición asociada:** *Desviaciones*

**Artistas:** Esteban Álvarez <sup>(ARG)</sup>, Robert Cahen <sup>(FRA)</sup>, Miguel Chevalier <sup>(FRA)</sup>, Nicola Costantino <sup>(ARG)</sup>, Arnaud Dezoteux <sup>(FRA)</sup>, Rodrigo Etem <sup>(ARG)</sup>, Eugenia Puccio <sup>(ARG)</sup>, Angelica Marku <sup>(POL/FRA)</sup>, Liliana Porter <sup>(ARG)</sup>, Paola Sferco <sup>(ARG)</sup>, Lila Siegrist <sup>(ARG)</sup> y Gabriel Valansi <sup>(ARG)</sup>

**Curaduría:** BIENALSUR, Fernando Farina <sup>(ARG)</sup>

**Eje curatorial:** Memorias y Olvidos

Entre el registro y la ficción, esta muestra se instala en un lugar de pregunta acerca del decir contemporáneo pero también en una reflexión sobre el espacio donde se presentan el discurso y el encuentro con el otro.

Argentina se presenta cruzada por poéticas e historias que trascienden la geografía, aunque cada una de las obras hace referencia a un aspecto de un relato común.

Si por un lado el paisaje es protagonista, hay abordajes diferentes: la extrañeza que produce lo desmedido pero también la que provoca la devastación por una explosión nuclear incontrolable. Como alternativa, aparece la construcción artificial. Una confusión que se desliza hacia un futuro de máquinas y tecnologías que abren promesas de bienestar, libertad y creación del que desconfiamos.

La imaginación es el último capítulo donde los artistas ironizan, parodian y fantasean para ofrecer otras realidades, que nos perturban y nos hablan de algo latente, que nos interpela aunque tratemos de ignorarlo.



**Km 707,2**

**Ciudad:** Córdoba,  
Argentina

**Dirección:** Av. Poeta Lugones 411

---

# Sede

## Museo Provincial de Bellas Artes Emilio Caraffa

**Exposición asociada:** *Una memoria Tosca*

**Artistas:** RES <sup>(ARG)</sup>

**Eje curatorial:** Memorias y Olvidos

*Una memoria Tosca* articula un doble interrogante: aquel sobre los intervalos escurridizos de la memoria y sobre el acontecimiento insurreccional. Las siglas y consignas que provienen de la memoria política popular bordean lo que puede ser conservado de aquella irrupción que se desdobra en la historia. A medio siglo del Cordobazo, quedan entramadas en esta muestra una memoria de la ciudad de Córdoba, una genealogía del acontecimiento popular y una historia del arte de vanguardia que aborda la performance declarativa de los cuerpos. *Una memoria Tosca* invita a una experiencia de los intervalos donde se reúnen instantes escurridizos entre lo público y lo privado, mientras desfilan las épicas de la revuelta al ritmo del impulso de las consignas.

**Exposición:** (+) *MUNDOS* (-) *IMPOSIBLES*

**Artistas:** Carolina Andreetti <sup>(ARG)</sup>, Corina Arrieta <sup>(ARG)</sup>, Natalia Carrizo <sup>(ARG)</sup>, Romina Casile <sup>(ARG/ESP)</sup>, Chiachio & Giannone <sup>(ARG)</sup>, Mariana Collares <sup>(BRA)</sup>, León Ferrari <sup>(ARG)</sup>, Vera Grión <sup>(ARG)</sup>, Marcos López <sup>(ARG)</sup>, Liliana Maresca <sup>(ARG)</sup>, Luis Pazos <sup>(ARG)</sup>, Juan Carlos Romero <sup>(ARG)</sup>, Tamara Stuby <sup>(USA/ARG)</sup>

**Curaduría:** María Laura Rodríguez Mayol <sup>(ARG)</sup>, Jorge Cordonet <sup>(ARG)</sup> y Ana Raviña <sup>(ARG)</sup>

**Eje curatorial:** Dimensiones Cotidianas / Futuros Posibles

El arte contemporáneo incorpora las poéticas de lo habitable como una búsqueda continua donde registrar y desestructurar los modos de apropiación de los espacios y de las manifestaciones íntimas, afectivas y simbólicas. Conectando convivencias con lo multicultural, las fronteras identitarias, las resistencias, las asimetrías, las desigualdades, la exposición de operatorias de dominación cultural, la incorporación de la binomía excluido-incluido/emplazado-desplazado.

Nos proponemos un ensayo curatorial que registre estrategias de señalamientos y reinscripciones críticas que revitalicen y problematicen las alteridades habitables y las nuevas formas de reterritorialización, apropiación y transformación. Incorporando discursos que abracen las afectividades domésticas, las deconstrucciones de ciudad y los activismos. Profundizando la necesidad de una vida capacitada para hablar, sentir, indagar y aportar a la transformación que consiga enriquecer la experiencia de “habitar el mundo”.



**Km 707,5**

**Ciudad:** Córdoba,  
Argentina

**Dirección:** Av. Hipólito Yrigoyen 511

## Sede

# Fotogalería a cielo abierto - Museo Evita Palacio Ferreyra

**Instalación:** *Laberinto*

**Artista:** Alejandro Chaskielberg <sup>(ARG)</sup>

**Curaduría:** BIENALSUR, Florencia Battiti <sup>(ARG)</sup>

**Eje curatorial:** Arte y Naturaleza / Paisajes

Realizada en el Laberinto de El Hoyo, Chubut, esta serie de Alejandro Chaskielberg apela a visualizar los sentimientos que las personas experimentan cuando lo recorren. Valiéndose de una cuidada técnica de iluminación escenográfica, las fotografías fueron realizadas con diferentes linternas, sólo en noches de luna llena, en exposiciones de aproximadamente diez minutos. Creado por Claudio Levi y Doris Romera sobre tierras devastadas por los incendios que las sequías provocaron hacia fines de los años ochenta, el Laberinto de El Hoyo es un símbolo de recuperación de la naturaleza. La energía de esa transformación es la que Chaskielberg intenta capturar en sus singulares fotografías.



**Km 709**

**Ciudad:** Córdoba, Argentina

**Dirección:** Pabellón Argentina  
Av. Haya de la Torre N°350

# Sede

## Ciudad Universitaria de Córdoba

**Acción:** *Escuela de maestras*

**Curaduría:** Kekena Corvalán <sup>(ARG)</sup>, Gabriela Larrañaga <sup>(ARG)</sup>

**Eje curatorial:** Cuestiones de Género

El programa *Escuela de maestras* propone un trabajo de intercambio en paridad entre artistas mujeres y colegas de potente trayectoria en el campo artístico. Como todas somos maestras y aprendizas, en este espacio replanteamos los múltiples modos de abordar, construir e idear una producción, deconstruyendo esos roles desde la incertidumbre y los caminos abiertos al azar, antes que desde lugares cerrados y codificados. Los requisitos para participar son ser artista mujer de más de 40 años y creer en la política del deseo.



**Km 710** | **Ciudad:** Córdoba, Argentina | **Dirección:** Av. Poeta Lugones 401

---

## Sede

# Centro Cultural Córdoba

**Exposición:** *Entre otras*

**Artistas:** Margarita Ariza <sup>(COL)</sup>, Claudia Coca <sup>(PER)</sup>, Claudia Casarino <sup>(PRY)</sup>, Diana Gardeneira <sup>(ECU/CRI)</sup>, Zoitsa Carolina Noriega <sup>(COL)</sup>, Katia Sepúlveda <sup>(CHL)</sup>, Fátima Pecci <sup>(ARG)</sup>, María Daniela Rojas <sup>(COL)</sup>, Mercedes Azpilicueta <sup>(ARG)</sup>

**Curaduría:** BIENALSUR, Benedetta Casini <sup>(ITA)</sup>

**Eje curatorial:** Cuestiones de Género

La exposición reúne proyectos de artistas de América Latina –en su mayoría recibidos a través de la convocatoria abierta de BIENALSUR– en torno a cuestiones centrales en el debate actual sobre feminismo interseccional. Este concepto, enunciado por primera vez por Kimberlé Crenshaw, todavía permanece vigente y especialmente clarificador a la hora de abordar el cruce entre identidades marginalizadas en territorio Latinoamericano, en donde las problemáticas de género se entrelazan continuamente con discriminaciones de orden social, racial, sexual y estético. ¿Qué implica ser una mujer mapuche en la sociedad Latinoamericana? ¿Qué implica ser una mujer negra en un país como Colombia?



**Km 1055** | **Ciudad:** Santa María, Brasil | **Dirección:** Av. Roraima, 1000

---

# Sede

## Universidad Federal de Santa María

**Exposición:** *Factors 6.O. Luz\_energía*

**Artistas:** Luiz Duva <sup>(BRA)</sup>, Rosangela Leote <sup>(ARG)</sup>, Gabriel Gendin <sup>(ARG)</sup> y Gisela Biancalana <sup>(BRA)</sup>, Leo Nuñez <sup>(ARG)</sup>, Marlin Velasco <sup>(ARG/VEN)</sup>, Raquel Fonseca <sup>(BRA)</sup>, Sabrina Barrios <sup>(BRA/USA)</sup>, Sandra Rey <sup>(BRA)</sup>

**Curaduría:** Nara Cristina Santos <sup>(BRA)</sup> - Universidad Federal de Santa Maria / Mariela Yeregui <sup>(ARG)</sup> - Universidad Nacional de Tres de Febrero

**Eje curatorial:** Arte y Ciencia

En esta edición y en el marco de BIENALSUR, el Festival Factors, organizado por el Laboratorio de Investigación en Arte Contemporáneo, Tecnología y Medios Digitales (LABART) y con el apoyo del Programa de Posgrado en Artes Visuales de la Universidad de Santa María (Brasil), pone el foco en los conceptos de energía y luz, en términos de sustentabilidad. La palabra energía puede ser entendida como una fuerza vital del universo, un flujo potencial de la naturaleza, una experiencia sensorial que hace del fenómeno artístico un proyecto dinámico. Vinculado con la luz, el hacer artístico puede manifestarse tanto como activación, distribución, contaminación o como resistencia ecológica y social. Para el Festival, interesa cómo los artistas contemporáneos problematizan estas cuestiones que emergen de sus prácticas.



**Km 1061**

**Ciudad:** Mendoza, Argentina

**Dirección:** Padre  
Contreras 1250

## Sede

# Espacio de Fotografía Máximo Arias

**Exposición:** *Desviaciones*

**Artistas:** Esteban Álvarez<sup>(ARG)</sup>, Robert Cahen<sup>(FRA)</sup>, Miguel Chevalier<sup>(FRA)</sup>, Nicola Costantino<sup>(ARG)</sup>, Arnaud Dezoteux<sup>(FRA)</sup>, Angelika Markul<sup>(POL/FRA)</sup>, Andrés Piña<sup>(ARG)</sup>, Liliana Porter<sup>(ARG)</sup>, Eugenia Puccio<sup>(ARG)</sup>, Inti Pujol<sup>(ARG)</sup>, Paola Sferco<sup>(ARG)</sup>, Lila Siegrist<sup>(ARG)</sup>, Gabriel Valansi<sup>(ARG)</sup>, Rodrigo Etem<sup>(ARG)</sup>

**Curaduría:** BIENALSUR, Fernando Farina<sup>(ARG)</sup>

**Eje curatorial:** Memorias y Olvidos

Entre el registro y la ficción, esta muestra se instala en un lugar de pregunta acerca del decir contemporáneo pero también en una reflexión sobre el espacio donde se presentan el discurso y el encuentro con el otro.

Argentina se presenta cruzada por poéticas e historias que trascienden la geografía, aunque cada una de las obras hace referencia a un aspecto de un relato común. Si por un lado el paisaje es protagonista, hay abordajes diferentes: la extrañeza que produce lo desmedido pero también la que provoca la devastación por una explosión nuclear incontrolable. Como alternativa, aparece la construcción artificial. Una confusión que se desliza hacia un futuro de máquinas y tecnologías que abren promesas de bienestar, libertad y creación del que desconfiamos. La imaginación es el último capítulo donde los artistas ironizan, parodian y fantasean para ofrecer otras realidades, que nos perturban y nos hablan de algo latente, que nos interpela aunque tratemos de ignorarlo.



**Km 1133**

**Ciudad:** San Juan, Argentina

**Dirección:** Av. Libertador  
Gral. San Martín 902

## Sede

# MPBAFR - Museo Provincial de Bellas Artes Franklin Rawson

**Exposición:** *El cuerpo del tiempo*

**Artista:** Bill Viola <sup>(USA)</sup>

**Curaduría:** Marcello Dantas <sup>(BRA)</sup>

**Eje curatorial:** Modos de Ver / Homenajes

Bill Viola ha desarrollado una de las series de obras de arte basado en el tiempo más impactantes del mundo. Sus instalaciones, videos y colaboraciones teatrales han dado lugar a un léxico sobre cómo uno percibe el yo, el otro y la experiencia del tiempo. "Es el tiempo lo que hace posible mi arte", explicó Viola. Utiliza el tiempo como un instrumento para agudizar la percepción y generar un estado de semi-hipnosis en el espectador. Para esta exposición, hemos seleccionado obras que dejan entrever la condición de un escultor del tiempo. *Inverted Birth* (Nacimiento revertido) usa el espacio, la escala y el vacío para revelar la dimensión del tiempo al revertir simbólicamente el acto del nacimiento. *Chott el-Djerid* explora los límites de la resolución del video como medio para revelar la condición del desierto

Sus obras son una meditación sobre la vida, la muerte, la trascendencia, el renacimiento, el tiempo y el espacio. Nos regalan el bien más preciado de la vida: el tiempo y la memoria.



**Km 1142**

**Ciudad:** Neuquén, Argentina

**Dirección:** Calle Mitre y  
Santa Cruz

## Sede

# Museo Nacional de Bellas Artes de Neuquén

**Exposición:** *Después del futuro. Imágenes para recomponer la relación sociedad/naturaleza*

**Artistas:** Denise Gadelha <sup>(BRA)</sup>, Martín Legón <sup>(ARG)</sup>, Cildo Meireles <sup>(BRA)</sup>,  
Cristina Portela <sup>(ARG)</sup>, Ana Paula Oliveira <sup>(BRA)</sup>, Berna Reale <sup>(BRA)</sup>, Silvia Rivas <sup>(ARG)</sup>,  
Gabriel Valansi <sup>(ARG)</sup>, Bill Viola <sup>(USA)</sup>

**Curaduría:** BIENALSUR, Fernando Farina <sup>(ARG)</sup>

**Eje curatorial:** Dimensiones Cotidianas/Futuros Posibles

Nublada por el espejismo del progreso, la humanidad se ha convertido en una fuerza geológica con un poder de devastación inusitado, mientras la revolución digital y su duplicación del mundo sumergen a mujeres y hombres en la instantaneidad de un puro presente. Cuando la imaginación colectiva se vuelve incapaz de vislumbrar alternativas para evitar la inminencia de una catástrofe ambiental, el futuro se convierte en una amenaza. Cabe al arte el intento de recomponer la imaginación del futuro y empoderar nuestra subjetividad empobrecida para encontrar nuevos modos en la relación sociedad/naturaleza.

**Exposición:** *Desviaciones*

**Artistas:** Esteban Álvarez <sup>(ARG)</sup>, Carolina Arias <sup>(ARG)</sup>, Robert Cahen <sup>(FRA)</sup>, Miguel Chevalier <sup>(FRA)</sup>, Nicola Costantino <sup>(ARG)</sup>, Arnaud Dezoteux <sup>(FRA)</sup>, Ailín Fernández <sup>(ARG)</sup>, Rodrigo Etem <sup>(ARG)</sup>, Angelika Markul <sup>(POL/FRA)</sup>, Liliana Porter <sup>(ARG)</sup>, Paola Sferco <sup>(ARG)</sup>, Lila Siegrist <sup>(ARG)</sup>

**Curaduría:** BIENALSUR, Fernando Farina <sup>(ARG)</sup>, Florencia Battiti <sup>(ARG)</sup>

**Eje curatorial:** Memorias y Olvidos

Entre el registro y la ficción, esta muestra se instala en un lugar de pregunta acerca del decir contemporáneo pero también en una reflexión sobre el espacio donde se presentan el discurso y el encuentro con el otro.

Argentina se presenta cruzada por poéticas e historias que trascienden la geografía, aunque cada una de las obras hace referencia a un aspecto de un relato común.

Si por un lado el paisaje es protagonista, hay abordajes diferentes: la extrañeza que produce lo desmedido pero también la que provoca la devastación por una explosión nuclear incontrolable. Como alternativa, aparece la construcción artificial. Una confusión que se desliza hacia un futuro de máquinas y tecnologías que abren promesas de bienestar, libertad y creación del que desconfiamos.

La imaginación es el último capítulo donde los artistas ironizan, parodian y fantasean para ofrecer otras realidades, que nos perturban y nos hablan de algo latente, que nos interpela aunque tratemos de ignorarlo.



**Km 1221**

**Ciudad:** Tucumán, Argentina

**Dirección:** 9 de julio 44

---

## Sede

# Museo Provincial de Bellas Artes Timoteo E. Navarro

**Exposición asociada:** *Otra ella*

**Artista:** Nicola Costantino <sup>(ARG)</sup>

**Curaduría:** BIENALSUR, Fernando Farina <sup>(ARG)</sup>

**Eje curatorial:** Memorias y Olvidos

En *Otra ella* cada obra es una escena cuidadosamente elaborada en la que Nicola Costantino encarna a un personaje diferente, por lo general tomado de la historia del cine o del arte.

La imagen de la artista se reproduce en múltiples ocasiones, produciendo una suerte de juego de espejos donde su figura se convierte, al mismo tiempo, en sujeto y objeto de representación.

Las referencias son múltiples y variadas y muchas de las obras citan imágenes ampliamente instaladas en el inconsciente colectivo. También hay referencias a fotógrafos consagrados del siglo XX, como Man Ray, Diane Arbus, Edward Steichen, André Kertész, Richard Avedon o Grete Stern, entre otros.

La muestra incluye el video *Trailer*, en el que la artista cuenta la historia de su maternidad y la decisión de “duplicarse” para afrontar ese proceso sola, con las consecuencias que esto implica. Y también otras ella: la proyección de *Artefacta*, su primer largometraje, y muchas Evitas.

**Intervención sonora:** *En primera persona*

**Artista:** Carlota Beltrame <sup>(ARG)</sup>

**Eje curatorial:** Memorias y Olvidos

*En primera persona* es la acción de reactivación patrimonial que propone Carlota Beltrame para el corredor de esculturas que une las dos salas del Museo Timoteo Navarro. Darle voz a cada obra, despertarla de su letargo y reponer en primera persona su historia y el campo de referencias alegóricas en el que se inscribe es una apuesta por dispersar el olvido y reponer otras imágenes, otras narraciones dentro de una historia que, por demasiado reiterada, pierde densidad y se desvanece la potencia de sus recorridos.

**Exposición:** *Heroínas*

**Artista:** Leila Alaoui <sup>(FRA/MAR)</sup>, Carolina Antoniadis <sup>(ARG)</sup>, Claudia Casarino <sup>(PRY)</sup>, Annemarie Heinrich <sup>(DEU/ARG)</sup>, Voluspa Jarpa <sup>(CHL)</sup>, Adriana Lestido <sup>(ARG)</sup>, Eduardo Longoni <sup>(ARG)</sup>, Zulema Maza <sup>(ARG)</sup>, Erika Meza <sup>(PRY)</sup> y Javier López <sup>(CUB)</sup>, Stephanie Pommeret <sup>(FRA)</sup>, Omar Torres <sup>(ARG)</sup>, Mariana Schapiro <sup>(ARG)</sup>, Edward Shaw <sup>(USA)</sup>

**Curaduría:** BIENALSUR, Diana Wechsler <sup>(ARG)</sup>

**Eje curatorial:** Tránsitos y Migraciones

“Durante la mayor parte de la historia, Anónimo era una mujer”. La frase de Virginia Woolf nos sitúa en un posible punto de partida para recorrer esta muestra integrada, en su mayor parte, por piezas de la colección del Museo de la Universidad Nacional de Tres de Febrero (MUNTREF).

Registrar la dimensión singular que distingue el lugar de las mujeres (desde las imágenes históricas de las Madres de Plaza de Mayo hasta la figura revisitada de Evita) y hacer foco en perspectivas desatendidas que desde la mirada de mujer asumen otras formas son los propósitos de esta exposición en la que, volviendo a Virginia Woolf: “No hay barrera, cerradura ni cerrojo que puedas imponer a la libertad de mi mente”.

**Acción / Exhibición:** *Turn*

**Artista:** Katsuhiko Hibino<sup>(JPN)</sup>

**Curaduría:** BIENALSUR

**Eje curatorial:** Arte y Acción Social

Los proyectos artísticos de inclusión social provocan una transformación en la manera de mirar y pensar el mundo. Consciente de esa potencialidad y sensibilidad, el artista japonés Katsuhiko Hibino presentará una nueva etapa del proyecto *Turn*/BIENALSUR, realizado por primera vez en 2017 en la primera edición de la Bienal. Se trata de una actividad artística que busca el intercambio de saberes entre personas con diferentes historias, y que trabaja con comunidades de minorías, que resultan luego en exposiciones artísticas. Para BIENALSUR 2019, Hibino trabajará junto a la comunidad indígena Quilmes, habitante de los Valles Calchaquíes, en Tucumán, donde desplegará talleres, miradas sobre saberes originarios de este grupo, convocatorias y la vivencia de experiencias que provocarán una transformación ineludible entre los y las participantes de esta iniciativa.



**Km 1222**

**Ciudad:** Tucumán, Argentina

**Dirección:** Gral. José de San Martín 1545

## Sede

# MUNT - Museo de la Universidad Nacional de Tucumán

**Exposición:** *Entre sentidos*

**Artistas:** Duygu Nazli Akova <sup>(TUR)</sup>, Joaquín Aras <sup>(ARG)</sup>, Chiara Banfi <sup>(BRA)</sup>, Eugenia Calvo <sup>(ARG)</sup>, Cecilia Catalin <sup>(ARG)</sup>, Cecilia Ivanchevich <sup>(ARG)</sup>, Ana Mance <sup>(ARG)</sup>, Camila Maya <sup>(COL)</sup>, Bruno Mesz <sup>(ARG)</sup>, Ana María Morillo <sup>(COL)</sup>, María Jesús Román <sup>(CHL)</sup> y Sebastián Tedesco <sup>(ARG)</sup>

**Curaduría:** BIENALSUR, Benedetta Casini <sup>(ITA)</sup>

**Eje curatorial:** Modos de Ver

Una película ciega. Partituras mudas. Una pintura invisible. *Entre sentidos* plantea una lectura al revés, una subversión de lenguajes y de soportes. Una transmigración de signos entre medios heterogéneos. Lenguajes diversos distorsionan los códigos convencionales de interpretación que suelen enmarcarlos para abrir el campo a nuevas posibilidades de la percepción: ¿cómo sería una película para escuchar?, ¿qué implicaría mirar una composición sonora?, ¿cuál sería el aroma de un texto? Articulando en forma poética intereses científicos e investigaciones metódicas, los artistas incursionan en prácticas colaterales a las artes visuales y las incorporan, generando correlaciones entre los sentidos. Las obras que integran *Entre sentidos* le piden al visitante proximidad e interacción: el énfasis en lo sensorial interpela las reminiscencias individuales que determinan la forma última de la evocación.

**Acción:** *Transmodalidad, ciencia y poética de los sentidos*

**Artistas:** Sebastián Tedesco<sup>(ARG)</sup>, Bruno Mesz<sup>(ARG)</sup>,  
Mateo Carabajal<sup>(ARG)</sup>

**Curaduría:** BIENALSUR, Benedetta Casini<sup>(ITA)</sup>

BIENALSUR no solo despliega una programación en los espacios de arte, museos, centros culturales, escuelas o el espacio público, sino que también lleva adelante programas que buscan interpelar a distintas audiencias: desde niños hasta adultos mayores, especialistas o habitués del mundo del arte hasta legos, dado que el propósito es hacer de cada espacio un lugar de pensamiento. Con esta meta en el horizonte, llevamos adelante en diálogo con cada institución local distintas acciones: charlas, talleres, proyecciones, lecturas compartidas y otras actividades que puedan surgir del intercambio entre distintos actores del espacio social y cultural.



**Km 1223**

**Ciudad:** Tucumán, Argentina

**Dirección:** Marco  
Avellaneda 254

## Sede

# Centro Cultural Juan B. Terán

**Instalación:** *Tenemos el poder de elegir*

**Artista:** Marie Orensanz <sup>(ARG/FRA)</sup>

**Curaduría:** BIENALSUR, Diana Wechsler <sup>(ARG)</sup>

**Eje curatorial:** Memorias y Olvidos

*Tenemos el poder de elegir*, sentencia con énfasis Marie Orensanz desde la austeridad de la placa de hierro. Con una tipografía sencilla y todo en minúsculas elude el principio de autoridad y se suma al paisaje urbano.

Orensanz elige este tipo de propuesta conceptual para llamar la atención del ciudadano: en el parque de la memoria de Buenos Aires con su *Pensar es un hecho revolucionario*, o nos sitúa *Más allá del tiempo* con su pequeño bosque de enormes agujas que remedan relojes de distintas épocas y lugares.

Aquí, en Tucumán, la capacidad de elegir es la que queda expuesta. Sus trabajos invitan a detenerse e interactuar con los planos de metal para reconstruir la idea que propone con la certeza de que quien pase delante de su obra seguirá su camino con alguna de sus frases en mente.



**Km 1280**

**Ciudad:** Asunción, Paraguay

**Dirección:** Grabadores  
del Kabichu'i

## Sede

# Centro de Artes Visuales / Museo del Barro

**Exposición:** *QR: entre lo ancestral y el futuro*

**Artista:** Patricia Hakim <sup>(ARG)</sup>

**Eje curatorial:** Dimensiones Cotidianas

La propuesta busca recuperar y ampliar los sentidos de la artesanía, el arte y la tecnología al tensar diversos contrastes productivos: conectando, exponiendo y difundiendo –en forma poética, inédita y tecnológica– las técnicas ancestrales y sus artesanos. Inversa y simultáneamente, entre los objetivos también están los de exponer y divulgar –en forma poética, inédita y artesanal– las tecnologías actuales. En este preciso juego de aparentes contradicciones tempo-culturales, de tradiciones e innovaciones, de aislamiento e interconexiones, de simplezas y complejidades, de pasado y futuro, es donde se centra el objetivo del proyecto: se trata de unir mundos.

Las obras y la curaduría apuntan a destacar el modo en que diferentes técnicas hacen y representan su tiempo y lugar. En otras palabras, se propone el arte como una práctica colectiva, experimental y multidisciplinar destinada a accionar, expandir y darle otros sentidos a su propio campo.

**Km 1281**

**Ciudad:** Asunción, Paraguay

**Dirección:** Grabadores  
del Kabichu'i

## Sede

# Fundación Migliorisi

**Exposición:** *Border Music*

**Artista:** Edgardo Rudnitzky <sup>(ARG)</sup>

**Curaduría:** BIENALSUR, Diana Wechsler <sup>(ARG)</sup>

**Eje curatorial:** Dimensiones Cotidianas / Futuros Posibles

Una delgada y larga estructura de metal, lineal, despojada, atraviesa el espacio. Sobre ella, cada 5 metros más o menos, unas rústicas máquinas de antiguas cajas de música mueven sus engranajes al son de un pequeño motor. Las uñas del mecanismo son las que intentan -no siempre con éxito- pulsar los alambres que muy lentamente recorren de un tramo a otro la pieza. El alambre tiene una tensión irregular, su recorrido está interferido por nudos de pequeños alambrecitos que entorpecen su marcha. Estas condiciones hacen que los sonidos resulten aleatorios, unas veces desgarrados, otras no tanto, aunque siempre inesperados.

*Border Music*, es el título que Edgardo Rudnitzky da a esta instalación en donde la materialidad y su sonoridad son las que establecen el “borde” entre uno y otro lado del espacio, entre uno y otro lado del “confort”.

La pieza instala de este modo, la cuestión de las migraciones, los exilios, los tránsitos y sus tensiones, todas aquellas cuestiones involucradas en estos procesos que atraviesan la experiencia vital contemporánea.



**Km 1588**

**Ciudad:** Santiago de Chile,  
Chile

**Dirección:** José Miguel de  
la Barra, 650

## Sede

# Museo Nacional de Bellas Artes

**Interferencia:** *Recordar un signo. Elda Cerrato [1972-1973]*

**Artista:** Elda Cerrato <sup>(ITA/ARG)</sup>

**Curaduría:** Gloria Cortés Aliaga <sup>(CHL)</sup>

**Eje curatorial:** Cuestiones de Género

En septiembre de 1972, la muestra *Arte e ideología. CAyC al aire libre*, en la que Elda Cerrato intervino textos de Roberto Arlt, fue clausurada por la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires. Un año después, dos de sus obras llegaban al Museo Nacional de Bellas Artes (Chile) junto a 143 heliografías del CAyC en el marco de una iniciativa coartada por el Golpe de Estado.

A través de la reproducción de las instalaciones censuradas, Cerrato interviene la exposición *De aquí a la modernidad*, de la colección del Museo, que alberga sus dos obras arribadas en 1973. De este modo, en un cruce de epistemologías temporal y biográfico, opera con la censura y la enajenación de la producción visual en tiempos de conflictos llevando a cabo una reparación simbólica que resitúa las memorias artísticas y políticas de las mujeres artistas.



**Km 1603**

**Ciudad:** Santiago de Chile,  
Chile

**Dirección:** Ismael Valdés  
Vergara 506

## Sede

# MAC - Museo de Arte Contemporáneo, Universidad de Chile

**Exposición:** *Si tu vivieras aquí*

**Artista:** Martha Rosler <sup>(USA)</sup>

**Curaduría:** Mariagrazia Muscatello <sup>(ITA)</sup>, Montserrat Rojas Corradí <sup>(CHL)</sup>

**Eje curatorial:** Modos de Ver / Homenajes

Esta exposición toma cuerpo a raíz de la traducción del título de una obra de Martha Rosler (*If You Lived Here...*) en la que se interroga sobre los procesos de gentrificación y empobrecimiento social en los Estados Unidos bajo el gobierno de Ronald Reagan. El título de la exposición abre a otras miradas y reflexiones en el contexto latinoamericano, donde se dan otras narrativas. En la realidad chilena se refiere específicamente a los desplazamientos humanos actuales y a la conformación de la identidad nacional postdictadura.

La dinámica de los movimientos migratorios actuales asume características diferentes en los contextos locales y pone en cuestión el significado último de las identidades en su sentido de género, raza y nación. *Si tú vivieras aquí* implica un movimiento, un tránsito desde un lugar a otro, un cuerpo a otro, una hipotética posibilidad de transformación y movimiento que no siempre se cumple.



**Km 1603,2**

**Ciudad:** Stgo. de Chile, Chile

**Dirección:** Matucana 501

## Sede

# Museo de la Memoria y los Derechos Humanos

**Intervención:** *Presencias*

**Artista:** Graciela Sacco <sup>(ARG)</sup>

**Curaduría:** BIENALSUR, Diana Wechsler <sup>(ARG)</sup> y Fernando Farina <sup>(ARG)</sup>

**Eje curatorial:** Memorias y olvidos

*T4, Fueron al norte para llegar al sur y Del otro lado* son algunos de los títulos que Graciela Sacco impuso a las obras que insistentemente abordaron el tema de los tránsitos, las migraciones y los destierros. Son afirmaciones que refuerzan la incertidumbre, cuestionan las posiciones entre “nosotros” y los “otros”, rebaten cualquier certeza construida durante siglos sobre los modos de control de espacios y territorios. ¿Es posible que el sur esté en el norte también? O es imposible llegar allí...

Entre esmerados movimientos en pos de deseos incumplidos se despliegan los gestos de una sociedad en tensión –admisible, como la caracterizara Graciela Sacco– que levanta sus brazos, abre sus bocas, corre y señala en busca de llamar la atención con sus reclamos. Sacco nos coloca en un presente continuo. Frente a la contundencia de lo real, elige lo evanescente. Sus imágenes se inscriben con la luz, se hacen presentes por transparencia o se desvanecen a la luz del sol: cambian, fugaces, con la dinámica de lo cotidiano, interpelan en cada caso al espectador instalando una pregunta y con ella una situación de reflexión.



**Km 1603,4** | **Ciudad:** Stgo. de Chile, Chile | **Dirección:** Avenida Matucana 100

## Sede

# Centro Cultural Matucana 100

**Performance:** *Primer feminario crítico, laboratorio abierto / Tecno-clase a la xeno-clase, lecture performances*

**Artista:** Katia Sepúlveda <sup>(CHI)</sup>

**Curaduría:** Carolina Herrera Águila <sup>(CHL)</sup>

**Eje curatorial:** Memorias y olvidos

*Primer feminario crítico* es una convocatoria abierta, gratuita y colaborativa para debatir en el espacio incómodo de lo no pertinente sobre las narrativas feministas / colonialistas / capitalistas / racistas presentes en la historia política, cultural y económica de nuestras sociedades y en las manifestaciones urbanas recientes en Chile y el Abya Yala.

En una *Lecture performances* tomaremos la tecno-clase como término antitopolítico para abordar los procesos de los sujetos políticos insumisos dentro del proyecto de la modernidad en el sub-zur g-local, materializada en las diversas ficciones políticas que se somatizan (Preciado) en la transformación y composición de nuestros cuerpos ortopédicos / vulnerables.



**Km 1613** | **Ciudad:** Cerrillos, Chile | **Dirección:** Av. Pedro A. Cerda 6100

---

# Sede

## Centro Nacional de Arte Contemporáneo Cerrillos

**Exposición:** *Cerca de lejos*

**Artista:** Cildo Meireles <sup>(BRA)</sup>

**Curaduría:** Juliana Gontijo <sup>(BRA)</sup>

**Eje curatorial:** Modos de Ver / Homenajes

En *Cerca de lejos* la matriz conceptual induce a un juego de lógicas asimétricas, de casos insolubles. *La Bruja* parte de una simple proposición: una escoba que ensucia en vez de limpiar. Sus 7000 kilómetros de material textil toman control de este antiguo aeropuerto, se derraman por las escaleras y salen al exterior. Alternando entre caos y orden, los mismos hilos de *La Bruja* conforman los *Volumes Virtuais*, esculturas que construyen especies de arquitecturas fantásticas al traspasar la geometría euclidiana, deformando y alargando continuamente el espacio más allá del plano. En dos salas de exposición suena constantemente *Mebis/Caraxia*, la primera experimentación sonora de Meireles, que modela en sonido una estructura de la topología, convirtiendo espacio en tiempo y fracción en proceso dinámico de totalidad.

Ciro Meireles instala una reflexión rotunda y a la vez paradójica en la cual, por el espanto de la indeterminación, somos conducidos a otros órdenes posibles.



**Km 1678** | **Ciudad:** Valparaíso, Chile

| **Dirección:** Sotomayor 233

## Sede

# CENTEX - Centro de Extensión del Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio

**Exposición:** *Travesía O*

**Artistas:** Henry Serrano <sup>(CHL)</sup>, Francisco Olivares <sup>(CHL)</sup> e Ignacio Saavedra <sup>(CHL)</sup>

**Curaduría:** BIENALSUR, Fernando Farina <sup>(ARG)</sup>

*Travesía O* es un proyecto artístico que atraviesa las acciones de BIENALSUR en Valparaíso. El primer capítulo aborda el recorrido de tres artistas de Valparaíso, que pasa por Mendoza y San Luis hasta llegar a Rosario. Se trata de registrar el recorrido pero también el encuentro entre artistas de dos ciudades que tienen mucho en común y que recorrerán historias y presente.

En el segundo capítulo, artistas rosarinos viajan a Valparaíso. Un reencontro, para continuar el diálogo y seguir desarrollando la obra como un proceso.

Las obras y reflexiones producto de este intercambio y recorrido son expuestas en CENTEX, acompañadas de una acción en el barrio La Loma, como continuidad del primer encuentro de artistas y vecinos realizado para la primera edición de BIENALSUR.



**Km 2151**

**Ciudad:** Potosí, Bolivia

**Dirección:** Ayacucho,  
Villa Imperial de Potosí

## Sede

# Casa Nacional de la Moneda

**Instalación:** *Fricciones*

**Artistas:** Alejandra Alarcón <sup>(BOL)</sup>, José Ballivián <sup>(BOL)</sup>, Claudia Coca <sup>(PER)</sup>, Santiago Contreras <sup>(BOL)</sup>, Ayrson Heráclito <sup>(BRA)</sup>, Enrique Ježik <sup>(ARG/MEX)</sup>, Yola Mamani <sup>(BOL)</sup>, Marcelo Masagão <sup>(BRA)</sup>, Graciela Sacco <sup>(ARG)</sup>, Antonio Turok <sup>(MEX/USA)</sup>, Serena Vargas <sup>(BOL)</sup>

**Curaduría:** BIENALSUR, Juan Fabbri <sup>(ARG)</sup>, Fernando Farina <sup>(ARG)</sup>

**Eje curatorial:** Memorias y olvidos

El final de la colonización explícita en América abrió una nueva etapa en la que se perpetúan el dominio y la marginación. Mediante mecanismos económicos y simbólicos, se mantiene una discriminación que se profundiza en cuestiones sociales, estigmatizando a poblaciones por razones raciales, étnicas o de nacionalidad.

*Fricciones* se plantea como un ensayo artístico que toma como punto de partida a Bolivia, atravesada por un pasado colonial que marcó profundamente los cuerpos y las memorias, pero se extiende a problemáticas similares que sufren diferentes sectores de la población en otros países de la región.

Con el eje en este pasado de discriminación étnica y racial donde los “blancos” fueron quienes establecieron una historia que implicó el control de la tierra y de los medios de producción, negando a Bolivia su raíz indígena, se proponen otros núcleos que igualmente marcan la historia latinoamericana, como la población negra que llegó esclava a América y aún hoy padece diferentes tipos de discriminación.



**Km 2651**

**Ciudad:** La Paz, Bolivia

**Dirección:** Calle Comercio  
esq. Socabaya

## Sede

# Museo Nacional de Arte

**Instalación:** *Fricciones*

**Artistas:** José Ballivián<sup>(BOL)</sup>, Iván Cáceres<sup>(BOL)</sup>, Claudia Coca<sup>(PER)</sup>, Ayrson Héraclito<sup>(BRA)</sup>, Enrique Ježik<sup>(ARG/MEX)</sup>, Yola Mamani<sup>(BOL)</sup>, Marcelo Masagão<sup>(BRA)</sup>, Beatriz Millón Sánchez<sup>(MEX)</sup>, José Carlos Romero<sup>(ARG)</sup>, Graciela Sacco<sup>(ARG)</sup>, Mariela Scafati<sup>(ARG)</sup>, Antonio Turok<sup>(MEX/USA)</sup>

**Curaduría:** BIENALSUR, Juan Fabbri<sup>(ARG)</sup>, Fernando Farina<sup>(ARG)</sup>

**Eje curatorial:** Memorias y olvidos

El final de la colonización explícita en América abrió una nueva etapa en la que se perpetúan el dominio y la marginación. Mediante mecanismos económicos y simbólicos, se mantiene una discriminación que se profundiza en cuestiones sociales, estigmatizando a poblaciones por razones raciales, étnicas o de nacionalidad.

*Fricciones* se plantea como un ensayo artístico que toma como punto de partida a Bolivia, atravesada por un pasado colonial que marcó profundamente los cuerpos y las memorias, pero se extiende a problemáticas similares que sufren diferentes sectores de la población en otros países de la región.

Con el eje en este pasado de discriminación étnica y racial donde los “blancos” fueron quienes establecieron una historia que implicó el control de la tierra y de los medios de producción, negando a Bolivia su raíz indígena, se proponen otros núcleos que igualmente marcan la historia latinoamericana, como la población negra que llegó esclava a América y aún hoy padece diferentes tipos de discriminación.



**Km 2652**

**Ciudad:** La Paz, Bolivia

**Dirección:** Avda. Camacho 1484

# Sede

## Centro Cultural de España en La Paz

**Instalación:** *Fricciones*

**Artistas:** Alejandra Alarcón <sup>(BOL/MEX)</sup>, Enrique Ježik <sup>(ARG/MEX)</sup>, Yola Mamani <sup>(BOL)</sup>, Mariela Scafati <sup>(ARG)</sup>, Katia Sepúlveda <sup>(CHL)</sup>

**Curaduría:** BIENALSUR, Juan Fabbri <sup>(ARG)</sup>, Fernando Farina <sup>(ARG)</sup>

**Eje curatorial:** Memorias y olvidos

El final de la colonización explícita en América abrió una nueva etapa en la que se perpetúan el dominio y la marginación. Mediante mecanismos económicos y simbólicos, se mantiene una discriminación que se profundiza en cuestiones sociales, estigmatizando a poblaciones por razones raciales, étnicas o de nacionalidad.

*Fricciones* se plantea como un ensayo artístico que toma como punto de partida a Bolivia, atravesada por un pasado colonial que marcó profundamente los cuerpos y las memorias, pero se extiende a problemáticas similares que sufren diferentes sectores de la población en otros países de la región.

Con el eje en este pasado de discriminación étnica y racial donde los “blancos” fueron quienes establecieron una historia que implicó el control de la tierra y de los medios de producción, negando a Bolivia su raíz indígena, se proponen otros núcleos que igualmente marcan la historia latinoamericana, como la población negra que llegó esclava a América y aún hoy padece diferentes tipos de discriminación.



**Km 2673**

**Ciudad:** Río de Janeiro,  
Brasil

**Dirección:** Praia de  
Botafogo 190

---

# Sede

## Fundación Getulio Vargas

**Intervención:** *Draw Me a Flag*. Colección Fondation Cartier pour l'art contemporain Paris

**Artistas:** Claudia Andujar <sup>(BRA)</sup>, Nobuyoshi Araki <sup>(JPN)</sup>, Jean-Bapiste Bruant <sup>(FRA)</sup>, Marc Couturier <sup>(FRA)</sup>, Marie Darrieussecq <sup>(FRA)</sup>; entre otros.

**Proyecto:** Una instalación iniciada por Fondation Cartier pour l'art contemporain Paris sobre una idea de Christian Boltanski

**Eje curatorial:** Arte y Espacio Público

Sobre una idea de Christian Boltanski, la Fondation Cartier pour l'art contemporain ha lanzado el proyecto *Draw Me a Flag* (*Dibújame una bandera*). La instalación consiste en el emplazamiento de 31 banderas diseñadas por artistas, científicos, filósofos y amigos de la Fondation Cartier que contribuyeron a sus programas a lo largo de los años y constituyen hoy una fuerte comunidad.



**Km 2899**

**Ciudad:** Río Grande,  
Tierra del Fuego

**Dirección:** F. Minkyol 175

# Sede

## Centro Sociocultural Walter Buscemi

**Instalación:** Documentales BIENALSUR

**Artistas que participan:** Reza Deghati <sup>(IRN/FRA)</sup>, Maxim Holland <sup>(PER)</sup>, Charly Nijenshon <sup>(ARG/DEU)</sup>, Eduardo Srur <sup>(BRA)</sup>, Christian Boltanski <sup>(FRA)</sup>, Angelika Markul <sup>(POL/FRA)</sup>, Katsuhiko Hibino <sup>(JPN)</sup>

**Curaduría:** BIENALSUR, Diana Wechsler <sup>(ARG)</sup>

BIENALSUR busca dar visibilidad a los procesos de pensamiento, exploración e investigación que se llevan adelante durante el desarrollo de los diferentes proyectos artísticos que se producen para cada edición. Del acompañamiento silencioso de las cámaras del equipo de UNTREF Media, el área de producción audiovisual de la Universidad Nacional de Tres de Febrero, surgen los DOCUMENTALES BIENALSUR. Estos films se instalan en un espacio inestable –como todo en el ámbito del arte y la investigación– entre la exploración del territorio y la generación de un proyecto artístico. Con imágenes que oscilan entre la espectacularidad de los paisajes naturales y la intimidad del primer plano de un pequeño boceto, estos documentales aspiran a acercar los procesos artísticos al gran público.



**Km 2984**

**Ciudad:** Río Grande,  
Tierra del Fuego

**Dirección:** Av. Manuel  
Belgrano 319

## Sede

# MFA - Museo Fueguino de Arte - Centro Cultural Yaganes

**Exposición:** *Paisajes entre paisajes*

**Artistas:** BBerna Reale<sup>(BRA)</sup>, Lia Chaia<sup>(BRA)</sup>, Gabriela Golder<sup>(ARG)</sup>, Angelika Markul<sup>(POL/  
FRA)</sup>, Dora Longo Bahía<sup>(BRA)</sup>, Carla Zaccagnini<sup>(ARG/BRA)</sup> y Matilde Marin<sup>(ARG)</sup>,

Graciela Taquini<sup>(ARG)</sup>, Gabriela Larrañaga<sup>(ARG)</sup>, Teresa Puppo<sup>(URY)</sup>, Anabel Vanoni<sup>(ARG)</sup>

**Curaduría:** BIENALSUR, Diana Wechsler<sup>(ARG)</sup>

**Eje curatorial:** Arte y Naturaleza

Paisajes entre paisajes, vastedad infinita, diversidad, fugacidad y cambio continuo son algunas de las dimensiones que se imponen como rasgos de identidad en los paisajes y se presentan como desafíos para la mirada. Posiblemente esta condición sea la que ha hecho del paisaje uno de los temas que estimuló viajes y fantasías y que capturó la atención de científicos, escritores y artistas visuales.

Estos videos de artistas latinoamericanas se presentan no solo como recortes de realidades diversas, sino también como espacios para la fantasía y la evocación de sitios lejanos y tiempos difusos. Una serie de imágenes luminosas que permiten descubrir, no sin cierto extrañamiento, algunas presencias ajenas, dislocadas: todas ellas aportan en su diversidad posibles derivas para la imaginación. Todas ellas presentan escenarios de "otros mundos" que se confundirán con el del espectador a la hora de zambullirse en el espacio de exhibición.

**Exposición:** *El agua que apagó el fuego*

**Artista:** Gustavo Groh <sup>(ARG)</sup>

**Curaduría:** BIENALSUR, Diana Wechsler <sup>(ARG)</sup>

**Eje curatorial:** Memorias y Olvidos

*El agua que apagó el fuego* es el título del libro que reúne una serie extensa de fotografías del artista fueguino Gustavo Groh que, prologado por María Teresa Luiz, se presenta como “una invitación a indagar sobre la memoria y las ‘lecturas’ de la historia reciente”. Las fotografías trabajan sobre paisajes de la región más austral del Cono Sur y registran las huellas de lo que pudo haber sido un conflicto bélico entre Argentina y Chile. “La guerra no fue una realidad; sin embargo, las imágenes no dejan de turbar la conciencia. Tal vez ningún relato escrito de los acontecimientos incite a imaginar de un modo más vívido nuestros paisajes convertidos en campos de batalla o permita reconocer que la guerra no puede considerarse como un episodio de la política exterior, cuando constituye ante todo un hecho político interior, y el más atroz de todos”, afirma Luiz en el prólogo. Las fotos de Groh testimonian aquel costado silenciado de nuestra historia reciente.

**Exposición:** *Dos, tres, muchas*

**Artista:** Esteban Álvarez <sup>(ARG)</sup>

**Curaduría:** BIENALSUR, Diana Wechsler <sup>(ARG)</sup>

**Eje curatorial:** Memorias y Olvidos

“Una visión fantasmal de Las Islas. Sobre un tablero blanco están grabadas para que quienes observen puedan hacer su propia copia en papel”.

“En esta pieza está presente esa fragilidad, ya que eventualmente se podría hacer desaparecer el relieve con una simple mano de enduido”.

“La pieza es interactiva, cada visitante podrá realizar su propia copia con papeles y barras de grafito que estarán sobre la mesa”.

Con tres frases breves, Esteban Álvarez orienta al público sobre el “uso” de su mesa: soporte de trabajo, huella de memoria, espacio para la interacción que busca contribuir a una apropiación simbólica de las Islas Malvinas y con ella a una asunción de la memoria sobre un hecho de nuestro pasado reciente que permanece como una historia sin resolver.



**Km 2989**

**Ciudad:** Ushuaia,  
Tierra del Fuego

## Sede

# Museo de Arte Digital al aire libre

**Intervención:** *Museo de Arte Digital al aire libre*

**Artistas:** Benna Gaeen Maris <sup>(ITA)</sup>, Mikio Saito <sup>(JPN)</sup>, Marianne Majluf <sup>(PER)</sup>,  
Gabriel Sasiambarrena <sup>(ARG)</sup>, Flávio Cro <sup>(BRA)</sup>; entre otros

**Curaduría:** BIENALSUR, Diana Wechsler <sup>(ARG)</sup>

**Eje curatorial:** Arte y Espacio Público

El tránsito por las ciudades nos tiene acostumbrados a la sobresaturación de información: señales de tránsito, orientadores ante obras en construcción, carteles de instituciones, arquitecturas diversas, pintadas políticas, grafitis, publicidades. Dentro de este último rubro se incorporó recientemente el formato de las pantallas luminosas. BIENALSUR, en asociación con FEPE International y alooh!, llevará adelante en numerosas ciudades de Sudamérica el Museo Digital, un proyecto que se expandirá a otros continentes. Una convocatoria abierta invitó a artistas a enviar videos con la sola restricción de que debían durar treinta segundos. Un comité internacional realizó la selección de videos que serán proyectados en las pantallas publicitarias del espacio público de Ushuaia y de más de 400 ciudades, generando interferencias entre los bloques de publicidad tradicional. Con estas presencias inesperadas invitamos al público a hacer un alto en su inercia cotidiana y poner su mirada en otra clave.



**Km 3055**

**Ciudad:** Almanza,  
Tierra del Fuego

**Dirección:** 44 Héroes del  
Submarino ARA San Juan S/N

## Sede

# Escuela de Puerto Almanza “44 Héroes del Submarino ARA San Juan”

**Acción:** BIENALSUR Realidad Aumentada

**Artistas que participan:** Reza Deghati <sup>(IRN/FRA)</sup>, Maxim Holland <sup>(PER)</sup>, Charly Nijenshon <sup>(ARG/DEU)</sup>, Eduardo Srur <sup>(BRA)</sup>, Christian Boltanski <sup>(FRA)</sup>, Angelika Markul <sup>(POL/FRA)</sup>, Katuhiko Hibino <sup>(JPN)</sup>

**Curaduría:** BIENALSUR, Diana Wechsler <sup>(ARG)</sup>

**Eje curatorial:** Arte y Acción Social

UNTREF Media, junto a los equipos de extensión y educación de los MUNTREF (Museos de la Universidad Nacional de Tres de Febrero) y el estímulo creativo de Marlise Ilhesca, desarrolló una aplicación de realidad aumentada a través de la cual se podrá participar de los contenidos de BIENALSUR, jugar con las obras y coleccionarlas, acceder a videos y a otro tipo de contenidos que irán alimentando este soporte y contribuyendo al acercamiento de los niños a las manifestaciones artísticas. La aplicación es la primera de otras que se irán desarrollando más adelante.



**Km 3100**

**Ciudad:** Ushuaia,  
Tierra del Fuego

**Dirección:** Maipú 465

## Sede

# Museo del Fin del Mundo - Antigua Casa de Gobierno

**Exposición:** *Arte y territorio*

**Artistas:** Anna Bella Geiger <sup>(BRA)</sup>, Jean-Christophe Norman <sup>(FRA)</sup>  
Mariana Telleria <sup>(ARG)</sup>

**Curaduría:** BIENALSUR, Diana Wechsler <sup>(ARG)</sup>

**Eje curatorial:** Modos de Ver

Los modos de describir un territorio forman parte de las maneras de apropiárselo, conocerlo y darle un sentido político. Los viajes de reconocimiento y colonización realizados desde fines del siglo XV incluían entre sus pasajeros a dibujantes, pintores y cartógrafos, que se ocupaban de dibujar los mapas del mundo a conquistar. Cartografías, dibujos, pinturas y relatos fueron las bases para conocer y controlar.

Esta tradición se revisa críticamente en el gesto obsesivo de Anna Bella Geiger cuando dibuja sus *Mapas elementales* (1976). Jean-Christophe Norman sitúa su mirada en rutas, calles, veredas y caminos, reconociendo en cada uno diversas marcas de identidad y haciendo de ellas singulares *Constelaciones* (2008).



**Km 3101**

**Ciudad:** Ushuaia,  
Tierra del Fuego

**Dirección:** Maipú 173

## Sede

# Museo del Fin del Mundo - Ex Banco Nación

**Instalación:** *La mirada que construye mundo*

**Artista:** Pablo La Padula <sup>(ARG)</sup>

**Curaduría:** BIENALSUR, Diana Wechsler <sup>(ARG)</sup>

**Eje curatorial:** Arte y Naturaleza / Arte y Ciencia

Pablo La Padula interfiere en el relato del Museo del Fin del Mundo (MFM) con esta “mesa parlante” sobre la cual, según sus palabras, “se derrama un desbordado compendio de construcciones de lo natural, desde las más afebradas visiones de Plinio el Viejo (s. I d. C.) hasta los entusiastas animales transgénicos de la alta modernidad”. La mesa tiene tondos de acrílicos de colores, traslúcidos, con dibujos fantásticos que interfieren la mirada y el relato de la “historia natural de la región”, instalado en las vitrinas del MFM. Con recursos diversos La Padula construye una instalación multifacética en la que la mesa parlante, los tondos y el video se combinan para desactivar las vías más convencionales de lectura y generar sorprendentes articulaciones entre pasado y presente de la imaginación científica. Los materiales se encuentran con una lógica de montaje, iluminación y sistema de organización que pone al espectador en el inquietante lugar de descifrar las claves ocultas entre las piezas.



**Km 3102**

**Ciudad:** Ushuaia,  
Tierra del Fuego

**Dirección:** Calles 12 de Octubre  
y Maipú

## Sede

# Museo Pensar Malvinas

**Exposición:** *Dos, tres, muchas*

**Artista:** Esteban Álvarez <sup>(ARG)</sup>

**Curaduría:** BIENALSUR, Diana Wechsler <sup>(ARG)</sup>

**Eje curatorial:** Memorias y Olvidos

“Una visión fantasmal de Las Islas. Sobre un tablero blanco están grabadas para que quienes observen puedan hacer su propia copia en papel”.

“En esta pieza está presente esa fragilidad, ya que eventualmente se podría hacer desaparecer el relieve con una simple mano de enduido”.

“La pieza es interactiva, cada visitante podrá realizar su propia copia con papeles y barras de grafito que estarán sobre la mesa”.

Con tres frases breves, Esteban Álvarez orienta al público sobre el “uso” de su mesa: soporte de trabajo, huella de memoria, espacio para la interacción que busca contribuir a una apropiación simbólica de las Islas Malvinas y con ella a una asunción de la memoria sobre un hecho de nuestro pasado reciente que permanece como una historia sin resolver.



**Km 3105**

**Ciudad:** Ushuaia,  
Tierra del Fuego

**Dirección:** Luis Pedro Figue 151

## Sede

# Aeroclub Ushuaia

**Intervención:** *Banderas del fin del mundo. A partir de Draw Me a Flag, un proyecto de Christian Boltanski para la Fundación Cartier, París, Francia*

**Artistas:** Christian Boltanski<sup>(FRA)</sup>, Voluspa Jarpa<sup>(CHL)</sup>, Magdalena Jitrik<sup>(ARG)</sup>

**Proyecto:** Una instalación iniciada por Fondation Cartier pour l'art contemporain Paris sobre una idea de Christian Boltanski<sup>(FRA)</sup>, Diana Wechsler<sup>(ARG)</sup>

**Eje curatorial:** Arte y Espacio Público

¿Cómo generar, en un paisaje natural tan fuerte como el de Tierra del Fuego, un proyecto artístico que se le integre a y a la vez contribuya a pensarlo? A partir de esta pregunta conversábamos con Christian Boltanski, quien propuso llevar adelante lo que llamamos las Banderas del fin del mundo, una propuesta ligada a su proyecto *Draw me a Flag*, que presentó en 2017 en la Fundación Cartier y cuya colección de más de 80 banderas de artistas se presentará en BIENALSUR 2019 en Buenos Aires y Río de Janeiro. En los tres mástiles del Aeroclub Ushuaia se instalarán tres banderas diseñadas ad hoc, una de ellas por el mismo Boltanski, quien al pensar en este destino singular evoca la idea de utopía. Las otras dos banderas son de la artista chilena Voluspa Jarpa, ligada a sus recurrentes relecturas de la historia, y de la argentina Magdalena Jitrik.



**Km 4410**

**Ciudad:** Lima, Perú

**Dirección:** Av. Grau 1511

## Sede

# MAC Lima - Museo de Arte contemporáneo de Lima

**Exposición:** *Dar forma al tiempo.*

*Miradas contemporáneas a la cerámica precolombina*

**Curaduría:** Giuliana Vidarte<sup>(PER)</sup>

**Eje curatorial:** Cuestiones de Género

Sobre la cerámica precolombina se han creado diferentes interpretaciones de los modos de vida y cosmovisiones de los pueblos del Antiguo Perú. Muchas de las técnicas y motivos de esta práctica se conservan hasta hoy como parte del conocimiento de comunidades en todo el país y son un elemento identitario fundamental. De otro lado, la cerámica, en general, permite establecer conexiones con aspectos diversos de nuestra vida diaria y múltiples áreas del conocimiento humano. Así, se vincula con las necesidades básicas — como contenedor de alimentos y bebidas o elemento de construcción— así como con las prácticas rituales y funerarias, y, además, es entendida como conocimiento científico y como arte. Se trata entonces de un material que ha hecho posible la generación de discursos históricos y que se relaciona con la preservación de la memoria cultural. Su naturaleza múltiple la convierte en un componente fértil para la creación de propuestas artísticas que proponen perspectivas críticas frente a las condiciones sociales y políticas actuales, y a la forma en que se han constituido las narrativas históricas, medio para afirmar ideas y generar cuestionamientos.



**Km 4412**

**Ciudad:** Lima, Perú

**Dirección:** Jirón Huallaga 402

---

# Sede

## ENSABAP - Centro Cultural de la Escuela Superior de Bellas Artes del Perú

**Exposición:** *Modos de ver*

**Artistas:** Paloma Álvarez <sup>(PER)</sup>, Claudia Coca <sup>(PER)</sup>, Declinación Magnética <sup>(ESP)</sup>, Juan Manuel Espinoza Ysla <sup>(PER)</sup>, Marco Herrera Fernández <sup>(PER)</sup>, Robert Orihuela <sup>(PER)</sup>, Susana Torres <sup>(PER)</sup>

**Curaduría:** BIENALSUR, Diana Wechsler <sup>(ARG)</sup> / ENSABAP, Carlos Valdez <sup>(PER)</sup> y equipo

**Eje curatorial:** Modos de Ver

A partir de la selección de algunas piezas que integran la colección de calcos de ENSABAP –en donde se presentan distintas tradiciones figurativas que son parte de la formación de quienes estudian artes bajo el presupuesto de que la copia y las referencias a tradiciones figurativas del pasado son necesarias para equipar expresivamente a los artistas en formación–, se propone para las salas del centro de exposiciones de ENSABAP una selección de trabajos contemporáneos que entra en tensión con dichas tradiciones.

Se piensa esta propuesta a modo de work in progress que se lleva a cabo en colaboración con miembros de ENSABAP y del equipo curatorial BIENALSUR y que en el marco de la muestra servirá de escenario para la reflexión acerca de nuestros “modos de ver”.



**Km 4413**

**Ciudad:** Lima, Perú

**Dirección:** Av. Nicolás de Piérola 1222

## Sede

# Museo de Arte de San Marcos

**Exposición:** *(Re) Hilvanando el Sur*

**Artistas:** N3TO <sup>(CHL)</sup>, Fernanda López <sup>(CHL)</sup>, Loreto Carmona <sup>(CHL)</sup>, Felipe Lavín <sup>(CHL)</sup>

**Curaduría:** Inés Ortega-Márquez <sup>(ESP/CHL)</sup>

**Eje curatorial:** Memorias y Olvidos

Un proyecto instalativo de cuatro jóvenes artistas chilenos en una unidad de experimentación artística transversal y multidisciplinaria. Pretende reflexionar, desde distintas perspectivas, sobre la región y las problemáticas contemporáneas del Cono Sur: territorio, memoria, lenguaje y comunicación.

La propuesta curatorial se enmarca en las nociones de postcolonialidad, analizando la experiencia colonial desde una nueva identidad nómada y evolutiva hacia la modernidad, cruzada por sociedades y culturas que transitan en ruta interior y hacia el exterior. La conjunción de lo ancestral, lo indígena y la vida multicultural en las complejas metrópolis de Sudamérica donde las migraciones internas y externas, religiones, costumbres y el *hightech* provocan permanente tensión.

Un estudio abierto de las posibles lecturas de nuestro Sur a través de los jóvenes artistas que, por ahora, intentan escuchar el murmullo de nuestra América.



**Km 4414**

**Ciudad:** Lima, Perú

**Dirección:** Jirón Cusco 446

---

# Sede

## Instituto Cultural Peruano Norteamericano

**Exposición:** *Arte y territorio*

**Artistas:** Anna Bella Geiger<sup>(BRA)</sup>, Lia Chaia<sup>(BRA)</sup>, Gabriela Golder<sup>(ARG)</sup>,  
Dora Longo Bahia<sup>(BRA)</sup>, Carla Zaccagnini<sup>(ARG/BRA)</sup>, Matilde Marín<sup>(ARG)</sup>,  
Berna Reale<sup>(BRA)</sup>, Nicolás Robbio<sup>(ARG)</sup>, Claudia Coca<sup>(PER)</sup>, Paul Rosero Contreras<sup>(ECU)</sup>

**Curaduría:** BIENALSUR, Diana Weschler<sup>(ARG)</sup>

**Eje curatorial:** Memorias y Olvidos

“El carácter de una naturaleza salvaje o cultivada se imprime sea en los obstáculos que se oponen al viajero o sea en las sensaciones que prueba”, afirmó Alexander von Humboldt en la extensa introducción a su *Viaje a las regiones equinocciales del nuevo continente*, en donde dejó establecida una nueva forma de aproximación científica y simbólica al territorio honrando su diversidad y las múltiples relaciones que se establecen entre los distintos órdenes de lo natural.

Como si algo de esa capacidad de sorpresa se hubiera mantenido intacta, los artistas aquí reunidos retoman la mirada sobre distintos fenómenos en el paisaje y los presentan ofreciendo una perspectiva crítica. Recordemos que los modos de describir un territorio forman parte de las maneras de apropiárselo, conocerlo y con todo ello –en términos amplios– darle un sentido político.



**Km 4956**

**Ciudad:** Cúcuta,  
Colombia

## Sede

Biblioteca Pública Julio Pérez Ferrero,  
Centro Cultural Quinta Teresa, Casa Museo Torre  
Reloj y Museo Norte de Santander y Ciudad de Cúcuta,  
Museo de la Memoria

**Exposición / Interferencia:** *Juntos Aparte*

**Artistas:** Adrián Preciado<sup>(VEN)</sup>, Antonio Caro<sup>(COL)</sup>, Alexandra Gelis y Jorge Lozano<sup>(VEN/COL)</sup>, Alexandra Morelli<sup>(COL)</sup>, Amparo Cárdenas<sup>(COL)</sup>, Ana Montenegro<sup>(COL)</sup>, Ana Teresa Torres<sup>(VEN)</sup>, Andrés Duplat<sup>(COL)</sup>, Angie Jácome<sup>(COL)</sup>, Andrés Moreno Hoffmann<sup>(COL)</sup>, Avelino Sala<sup>(ESP)</sup>, entre otros.

**Curaduría:** Alex Brahim<sup>(COL/ESP)</sup>

**Eje curatorial:** Tránsitos y Migraciones

*Juntos Aparte* - Encuentro Internacional de Arte, Pensamiento y Fronteras es el proyecto insignia de Centro de Estudios Fronterizos - CEF, iniciativa desarrollada por la Fundación El Pilar en Cúcuta.

Su primera edición –en 2017, en el marco de BIENALSUR– logró cifras sin precedentes en la frontera, con más de 9000 asistentes y la participación de 36 artistas y pensadores de renombre de 18 países –24 de la región–.

Un proyecto de ciudad, su núcleo es la activación como circuito de los cuatro edificios patrimoniales dedicados a la cultura, más un ciclo audiovisual, un programa de conferencias y talleres, intervenciones en espacio público, investigaciones urbanas y acciones participativas. Su fin es posicionar a Cúcuta como epicentro del debate global sobre fronteras y migración, construyendo un nuevo relato de memoria y ciudadanía en tiempo real.



**Km 5438**

**Ciudad:** Guayaquil,  
Ecuador

**Dirección:** Av. Malecón Simón  
Bolívar y Calle Loja

## Sede

# MAAC Guayaquil - Museo Antropológico y de Arte Contemporáneo - UArtes

**Exposición:** *Utopías y distopías en el paisaje contemporáneo*

**Artistas:** Carolina Barros <sup>(CHL)</sup>, Marcos Bonisson <sup>(BRA)</sup>, Khalil Charif <sup>(BRA)</sup>, Robert Cahen <sup>(FRA)</sup>, Pablo-Martín Córdoba <sup>(FRA)</sup>, Mónica de Miranda <sup>(POR)</sup>, Denise Gadelha <sup>(BRA)</sup>, Carlos Gómez Centurión <sup>(ARG)</sup>, Juan Carlos León <sup>(ECU)</sup>, Alice Miceli <sup>(BRA)</sup>, Andrea Ostersa <sup>(ARG)</sup>, José M. Ramírez <sup>(VEN)</sup>, Berna Reale <sup>(BRA)</sup>, Paul Rosero Contreras <sup>(ECU)</sup>, Dani Spadotto <sup>(BRA)</sup>, Guido Yannitto <sup>(ARG)</sup>

**Curaduría:** BIENALSUR, Benedetta Casini <sup>(ITA)</sup>

**Eje curatorial:** Arte y Naturaleza

La propuesta curatorial apunta a poner en juego la tensión existente entre el tradicional concepto de paisaje -aquel que representa a la naturaleza en estado puro y salvaje- y las producciones artísticas contemporáneas en torno a la misma.

En este sentido, el paisaje en la actualidad es objeto de la mirada crítica del artista con un sesgo que interpela al observador y su realidad. De esta manera, a través de distintos formatos y materialidades, se plasma la abstracción y la reconstrucción del paisaje en las redes, el horizonte urbano, la perspectiva de un panorama infranqueable a causa de la violencia junto a las denuncias respecto del uso y abuso del entorno natural.



**Km 5650**

**Ciudad:** Bogotá,  
Colombia

**Dirección:** Avenida Carrera 68  
#30 -15 Sur, Piso 2

# Sede ARTBO | Salas Sede Kennedy

**Exposición:** *Peso específico*

**Artista:** Valeria Traversa <sup>(ARG)</sup>

**Curaduría:** BIENALSUR

**Eje curatorial:** Modos de Ver

*Peso específico* se configura como una posibilidad de diálogo entre la Cámara de Comercio de Bogotá y el arte argentino contemporáneo, con el objetivo de iniciar un intercambio de prácticas y visiones que alimente las escenas culturales de ambos países.

Desde hace varios años la investigación de Valeria Traversa se focaliza en las posibilidades constructivas y plásticas del papel como material escultórico: en esta ocasión la realización de su instalación está marcada por la incertidumbre que genera trabajar con un material de características y calidades desconocidas. El viaje es un desafío que implica la necesidad de adaptar y amoldar la propia práctica a las condiciones existentes: la descontextualización se convierte en oportunidad para la experimentación obligada.



**Km 5658**

**Ciudad:** Bogotá,  
Colombia

**Dirección:** Calle 24 #6 - 00

## Sede

# MAMBO - Museo de Arte Moderno de Bogotá

**Instalación:** *Del otro lado del estigma*

**Artista:** Betsabeé Romero <sup>(MEX)</sup>

**Curaduría:** BIENALSUR, Diana Weschler <sup>(ARG)</sup>

**Eje curatorial:** Arte y Espacio Público

*Del otro lado del estigma* es una instalación de sitio específico de Betsabeé Romero para los pasillos externos del MAMBO - Museo de Arte Moderno de Bogotá, pensada para acompañar al caminante en su recorrido alrededor del museo sin interrumpir el paso. La artista ofrece un trazo aéreo para la escritura y la lectura de figuras que ocupan el espacio en forma serpentina para aludir a la fragilidad y el peligro en que las familias de migrantes se encuentran durante sus travesías. La composición remite a la estructura de las guirnaldas de papel picado que se instalan en líneas paralelas en el espacio urbano durante las celebraciones populares de distintas comunidades.

La instalación aborda el tema de la movilidad y sus impedimentos, la migración y sus obstáculos. La repetición continua de las figuras sugiere la falta de destino final, el limbo legal, laboral y económico que las mantiene transitando simbólicamente desde su lugar de origen hacia una meta indeterminada.



**Km 6264**

**Ciudad:** San José,  
Costa Rica

**Dirección:** Calle 31 Escalante

## Sede

# Casa Caníbal - Galería del Centro Cultural de España en Costa Rica

**Exposición:** *Invadir / Resistir*

**Artistas:** Jonathan Torres <sup>(CRI)</sup> y Claudia Valente <sup>(ARG)</sup>

**Curaduría:** Susan Campos <sup>(CRI)</sup>, Mariela Yeregui <sup>(ARG)</sup>

**Eje curatorial:** Arte y Ciencia / Arte y Naturaleza

Dos grupos de artistas/investigadores se unen para interrogar los comportamientos de las especies naturales en su fluctuación entre el gesto desestabilizante y perturbador de la invasión, por un lado, y la resistencia ante el avance de la acción indiscriminada del ser humano, por otro. Ambas manifestaciones son las caras de una misma moneda: para poder resistir, a veces, es necesario invadir.

El mundo natural resulta así un espacio que motiva a la reflexión sobre los comportamientos humanos, al poner en juego tecnologías biomiméticas, robóticas y algorítmicas enmarcadas por una Enciclopedia que decoloniza el propio sentido de la mirada enciclopédica. Entre las plagas pergeñadas a partir de los desechos, lo natural despliega resistencias poéticamente poderosas.



**Km 7286**

**Ciudad:** Puebla,  
México

**Dirección:** Ex-Hacienda Santa  
Catarina Mártir S/N

## Sede

# Capilla del Arte de la Universidad de las Américas Puebla

**Exposición:** *Modos de ver. Un ensayo curatorial a partir de la colección de videos de los FRACS (Fondos Regionales de Arte Contemporáneo, Francia)*

**Artistas:** Annabelle Amoros <sup>(FRA)</sup>, Zineb Sedira <sup>(FRA)</sup>, Bouchra Khalili <sup>(MAR/FRA)</sup>, Kapwani Kiwanga <sup>(CAN/FRA)</sup>, Estefanía Peñafiel <sup>(ECU/FRA)</sup>, Fiona Tan <sup>(IDN/NLD)</sup>, Harun Farocki <sup>(DEU)</sup>, Democracia <sup>(ESP)</sup>, Jean-Christophe Norman <sup>(FRA)</sup>

**Curaduría:** BIENALSUR, Diana Weschler <sup>(ARG)</sup>

**Eje curatorial:** Modos de ver

La vista establece nuestro lugar en el mundo circundante, afirma John Berger en *Modos de ver*. A partir de esta y otras premisas de su trabajo, la exposición ensaya una serie de ejes temáticos que se ordenan, a modo de microrrelatos, en busca de revisar las distintas aproximaciones que artistas reunidos en las colecciones de los FRACS realizaron a través de sus obras.

Uno de los núcleos conceptuales que se condensan de manera potente dentro de esta selección es el de los tránsitos y las migraciones, que atraviesa problemáticas como las identidades, las tensiones sociales, el género; tópicos que recorren esta muestra que reúne perspectivas tan ricas como variadas.

Además, la reflexión sobre los recursos con los que los artistas presentan y re-presentan realidades diversas, enriqueciendo nuestra aproximación a estos modos de ver.



**Km 7827**

**Ciudad:** Cotonou, Benín

**Dirección:** Rue 400

## Sede

# Fondation Zinsou

**Acción:** ¡Activísimo!

**Artista:** Iván Argote<sup>(COL)</sup>

**Curaduría:** BIENALSUR, Diana Weschler<sup>(ARG)</sup>

**Eje curatorial:** Arte y Acción Social

Ivan Argote, el artista colombiano, trabaja las distintas dimensiones de lo político y sus posibles formas de representación desde los recursos de las artes visuales. Entre estos ensayos, explora aspectos relativos al activismo a través de talleres en los que observa las formas en que las sociedades eligen hacer oír su voz. En este caso, llevará a cabo en la Fundación Zinsou un taller de activismo para niños en donde trabajará sus demandas, y las formas en que ellas podrían alcanzar visibilidad a través de recursos artísticos y performáticos diversos.



**Km 9030**

**Ciudad:** Marrakesh,  
Marruecos

**Dirección:** Al Maaden,  
Sidi Youssef Ben Ali

## **Sede**

# MACAAL - Musée d'Art Contemporain Africain Al Maaden

**Exposición / Residencia BIENALSUR:** *Tapiz, huellas en el territorio*

**Artista:** Paola Monzillo <sup>(URY)</sup>

**Curaduría:** BIENALSUR, MAACAL

BIENALSUR trabaja entre lo local y lo global realizando proyectos que se articulan con las programaciones de las instituciones con las que trabaja así como con las líneas de trabajo de artistas y curadores que se suman con sus proyectos. En esta línea, se seleccionó el proyecto de Paola Monzillo, la artista uruguaya que actualmente está trabajando con mapas como insumos de unos singulares textiles que produce, para que realice en MACAAL una residencia en el contexto de la actual programación de dicho museo, que está centrada en la materialidad de los textiles entre la tradición y la contemporaneidad.



**Km 10048**

**Ciudad:** Madrid,  
España

**Dirección:** Calle de Santa Isabel 52

# Sede

## MNCARS - Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía

**Exposición asociada:** *Yendo, leyendo, dando lugar*

**Artista:** Rogelio López Cuenca <sup>(ESP)</sup>

**Curaduría:** Manolo Borja <sup>(ESP)</sup>

**Eje curatorial:** Memorias y Olvidos

La primera gran retrospectiva que se le dedica al poeta y artista visual Rogelio López Cuenca (Nerja, 1959), *Yendo, leyendo, dando lugar*, presenta un recorrido por sus diferentes proyectos en los que aborda cuestiones como las políticas migratorias contemporáneas, la memoria histórica, la crítica poscolonial o la instrumentalización del arte y la cultura para promover procesos de especulación urbanística. Curada por el director del museo, Manuel Borja-Villel, la muestra reúne pinturas, fotografías, vídeos, instalaciones, fotografías de gran formato intervenidas con óleo e incluso la reproducción de una tienda de souvenirs, un compendio en el que el artista busca dejar en evidencia cómo el neoliberalismo no ha encontrado dificultad en convertir desde grandes obras de arte hasta figuras históricas en marcas y, por ende, en beneficios monetarios. Sus creaciones constituyen investigaciones artísticas en torno al lenguaje que indagan, de manera recurrente, en el modo en que se construyen los relatos hegemónicos.



**Km 10354**

**Ciudad:** Palma de  
Mallorca, España

**Dirección:** Plaça de la Porta  
de Santa Catalina 10

## Sede

# Fundació Es Baluard Museu d'Art Modern i Contemporani de Palma

**Exposició:** *Infinitud. Colección Es Baluard*

**Artistas:** Lida Abdul <sup>(AFG/USA)</sup>, Irene de Andrés <sup>(ESP)</sup>, Robert Cahen <sup>(FRA)</sup>,  
Bouchra Khalili <sup>(MAR/DEU)</sup>, Marcellvs L <sup>(BRA/DEU)</sup>, Michael Najjar <sup>(DEU)</sup>,  
Francisco Ruiz de Infante <sup>(ESP)</sup>, Bernardí Roig <sup>(ESP)</sup>, Amparo Sard <sup>(ESP)</sup>,  
Javier Vallhonrat <sup>(ESP)</sup>, Marcelo Viquez <sup>(URY/ESP)</sup>, Wolf Vostell <sup>(DEU)</sup>

**Curaduría:** Nekane Aramburu <sup>(ESP)</sup> y Diana Wechsler <sup>(ARG)</sup>

**Eje curatorial:** Dimensiones Cotidianas / Futuros Posibles

Tanto por su presencia real incontestable como por su omnipresencia, la vastedad se impone como la dimensión dominante ante el paisaje, con la seguridad de saber que siempre hay algo más allí, en el fuera de cuadro, del otro lado, eso que sabemos que existe aunque no lo estemos viendo: lo ilimitado. Junto a la vastedad también la diversidad, la fugacidad y el cambio continuos son algunos de los datos que definen rasgos de identidad. El problema del espacio se impone ante los artistas de distintas latitudes, quienes lo toman tanto para subrayarlo, para reinventarlo conceptualmente o para intervenirlo. La exposición *Infinitud* está integrada por una selección de videos sobre paisaje pertenecientes a la colección Es Baluard Museo de Arte Moderno y Contemporáneo de Palma.



**Km 10440**

**Ciudad:** Barcelona,  
España

**Dirección:** La Rambla 99

## Sede

# La Virreina. Centre de la imatge

**Exposición:** *Panóptico\_frontera 601*

**Artista:** Nora Ancarola <sup>(ARG/ESP)</sup>

**Curaduría:** Valentín Roma <sup>(ESP)</sup>

**Eje curatorial:** Memorias y Olvidos

*Panóptico\_frontera 601* parte de las investigaciones de Michel Foucault sobre la arqueología de los dispositivos disciplinarios, centrando su atención en la escuela, la clínica y la cárcel.

Es en el análisis foucaultiano de las prisiones cuando aparece el concepto de "panoptismo". Por otra parte, esta propuesta también investiga la llamada "caseta de los alemanes", eufemismo con el que se denomina al bunker de la Gestapo instalado en Portbou.

*Panóptico\_frontera 601* explora los procesos de militarización fronteriza y la violencia instituida por el poder estatal contra la población migrante, así como los arquetipos penalizadores generados desde la esfera mediática, política y jurídica. La muestra reúne los anteriores elementos en una videoinstalación con proyecciones, cajas de luz y objetos que escenifican la gramática técnica de un sistema de control visual.



**Km 10442**

**Ciudad:** Barcelona,  
España

**Dirección:** Carrer d'Àngel  
Guimerà 2

## Sede

# Centre d'Art Maristany. Espai d'art contemporani. Ajuntament de Sant Cugat

**Exposició:** *Temps de Plom i Plata. Derives Obligades*

**Artista:** Nora Ancarola <sup>(ARG/ESP)</sup>

**Curaduría:** Joan Minguet Batllori

**Eje curatorial:** Memorias y Olvidos

El arte entendido como un virus de reflexión, de disidencia. Huir de la simplicidad acomodaticia y sumisa. Alentar la discusión, el esfuerzo del receptor. Nora Ancarola plantea un debate entre el plomo y la plata como metáforas de combate, las luchas de las personas desfavorecidas: inmigrantes, fugitivos, presos, encapuchados, atrabiliarios, el pobre, la pobre, siempre la pobreza. El arte para reflexionar y disentir de los momentos de plomo: sistemas de vigilancia y control; migraciones forzosas; llegadas trágicas; hospitalidad clausurada; vida convicta. Y, al mismo tiempo, ponderar los momentos de plata: las heridas que se pueden curar; las vidas que hay que transformar; los puños que, a pesar de todos los límites impuestos, se abren para sobrevivir. En el trabajo de Nora Ancarola se observa la expresa voluntad de compartir. En una sociedad tan individualizada, cooperar con otros artistas para subrayar el virus disidente, la visión del arte como algo comunal.



**Km 10625**

**Ciudad:** La Rochelle,  
Francia

**Dirección:** 11 Rue des Augustins

## Sede

# Centre Intermondes

**Instalación / Acción en simultaneidad entre La Rochelle**

**y Buenos Aires:** *Aquí y ahora. Espacio / tiempo entre Francia y Argentina.*

**Artistas:** María Maggiori <sup>(ARG)</sup>, Julia Suero <sup>(ARG/FRA)</sup>

**Curaduría:** Diego Jarak <sup>(ARG)</sup>

**Eje curatorial:** Modos de Ver

Distanciadas por 10.638 km y un desfase del uso horario de 4 h, Julia Suero -artista sonora residente en La Rochelle- Francia y María Maggiori -artista visual residente en Buenos Aires- Argentina entablarán un diálogo a partir de un breve encuentro en ambos países con la intención de trasladar fisonomías y sonoridades propias de los lugares acordados. El cruce de ambas residencias articulará una única exposición fusionada en dos ciudades diferentes, un "aquí" que es al mismo tiempo dos "allá". Como una hoja en blanco, las salas de exposición serán la extensión en donde se trazarán relaciones y operaciones sistemáticas preestablecidas para acordar, multiplicar y acumular sonidos y gestos que alientan a evidenciar tanto lo visible como lo invisible que comprende ese estar *Aquí y ahora* dentro de la sincronía temporal.



**Km 10801**

**Ciudad:** Toulouse,  
Francia

**Dirección:** 76 Allées Charles  
de Fitte

## Sede

# Les Abattoirs, Musée - Frac Occitanie Toulouse

**Exposición:** *Nací extranjero*

**Artistas:** Lida Abdul <sup>(AFG/USA)</sup>, Lawrence Abu Hamdan <sup>(JOR)</sup>, Carlos Aires <sup>(ESP)</sup>, Pilar Albarracín <sup>(ESP)</sup>, Lara Almarcegui <sup>(ESP)</sup>, Halil Altindere <sup>(TUR)</sup>, Ron Amir <sup>(ISR)</sup>

**Eje curatorial:** Tránsitos y Migraciones

“Nací extranjero, viví en el extranjero y moriré más extranjero aún”, escribe el autor franco-libanés Amin Maalouf (*El viaje de Baldassare*). Estas palabras inspiran el título del programa de exposiciones de arte contemporáneo, realizado con motivo del 80 aniversario de la Retirada. ¿Nacemos extranjeros o nos convertimos en uno? ¿Para quiénes somos extranjeros? Si el rumbo de la historia dicta muchas partidas, cuando viajamos, ya sea de por vida o por una hora, todos podemos sentir lo que es ser “un extranjero entre los hombres” (Albert Camus). Después de tres años de guerra civil, a principios de 1939, 500.000 refugiados españoles cruzaron los Pirineos para huir del régimen de Franco. Occitania está profundamente marcada por el exilio español. Varios campamentos de refugiados se instalaron en su territorio, ya sea en las playas de Roussillon o en el campo. Muchos exiliados, incluidos los artistas, se establecieron allí en forma duradera y constituyeron comunidades. Tomando como punto de partida la exposición *Picasso y el Exilio. Una historia del arte español en resistencia*, el programa *Nací extranjero*, compuesto por más de 60 artistas de 29 nacionalidades diferentes, regresa a esta sección de la Historia y a la luz de los acontecimientos actuales, cuestiona la creación y la vida en el exilio.



**Km 11020**

**Ciudad:** Vitry-sur-Seine,  
Francia

**Dirección:** 11 Rue des Augustins

## Sede

# MAC VAL - Musée d'Art contemporain du Val-de-Marne

**Exposición / Residencia BIENALSUR:** *La fascinación de la grieta*

**Artista:** Hugo Aveta <sup>(ARG)</sup>, artista en residencia

**Curaduría:** Alexia Fabvre, MAC VAL, Diana Wechsler, BIENALSUR

**Eje curatorial:** Tránsitos y Migraciones

El MAC/VAL se suma a BIENALSUR 2019 con dos acciones. En primer lugar, la residencia del artista argentino Hugo Aveta, una invitación a producir una obra específica en resonancia con el territorio, y de donde nació el proyecto *La fascination de la faille*, en el que este fotógrafo y artista cordobés retoma sus principales temáticas de investigación como el tiempo, el archivo y la historia. Pero además, la institución ubicada en los suburbios de París se suma a la programación de bienal con la exposición *Persona Grata*, más de cien obras de artistas de diversas latitudes que cuestionan desde el prisma de la actualidad la noción universal y humanista de hospitalidad. Con su propia visión y sensibilidad, estos creadores abordan todas las dimensiones de lo que construye o empuja la noción de recepción y la de alteridad. Otorgan así un implícito manifiesto en contra del actual rechazo por “el otro”, algo tan evidenciado por estos días en las problemáticas migratorias. Una muestra que alberga la esencia de aquello que decía Jacques Derrida: “A través de la hospitalidad llega lo imposible”.



**Km 11022**

**Ciudad:** Marsella,  
Francia

**Dirección:** 20 Boulevard  
de Dunkerque

## **Sede** FRAC Provence-Alpes-Côte d'Azur

**Exposición:** *Mucha suerte, Buen viento*

**Artista:** Rodolphe Huguet <sup>(FRA)</sup>

La exposición *Bon Vent* de Rodolphe Huguet presentada en la Meseta Experimental es parte de las residencias cruzadas iniciadas en 2013 con Frac Franche-Comté. Invitado a la residencia en 2017, Rodolphe Huguet supo desarrollar, en ese contexto, un vínculo privilegiado con el molino de azulejos Monier en Marsella. El artista pudo descubrir el azulejo, un elemento arquitectónico a priori bastante común y producido en millones de copias. Interesado tanto en la forma como en la función de este material de construcción, durante su estancia en esta fábrica de azulejos, desarrolló un universo de formas en el que cada azulejo termina convirtiéndose en una escultura única para el mundo con una identidad singular. A merced de sus experimentos y hallazgos, los amasó, los agujereó, los forzó para que se transformen en objetos reales cargados de una nueva dimensión plástica y política. El azulejo ya no existe y, desde luego, nunca fue para Rodolphe Huguet un objeto simple reducido a su función primordial de ser producido a gran escala, si no que pudo ver su valor funcional original que es el de proteger, resguardar, enriquecerse de un valor social y político, que nos dice más que cualquier manifiesto sobre nuestra sociedad contemporánea .



**Km 11066**

**Ciudad:** París, Francia

**Dirección:** 217 Boulevard  
Saint-Germain

# Sede

## Maison de l'Amérique Latine

**Intervención:** *Desde el otro lado*

**Artista:** Pablo Reinoso <sup>(ARG/FRA)</sup>

**Curaduría:** BIENALSUR, Diana Wechsler <sup>(ARG)</sup>

**Eje curatorial:** Tránsitos y Migraciones

Llegada/partida, entrada/salida, adentro/afuera son pares polares de conceptos que aluden parcamente a una de las condiciones de la experiencia vital contemporánea: la de los desplazamientos dados por los distintos tipos de viajes, migraciones, exilios. Desplazamientos que son actuales pero que también están inscriptos en la memoria de la humanidad cuya historia puede narrarse dentro de la lógica de estos movimientos de gente, ideas, obras, acciones.

Este trabajo está implicado en dos materiales centrales: la madera y el metal. La madera, con su presencia contundente y reconocible de tronco de árbol; el metal, en su potencia de enlace, conexión, agarre. La madera-árbol recuerda a su vez la tensión de una vida en peligro, de la naturaleza amenazada, y se hace cuerpo de aquellos migrantes de ayer y hoy cuyas historias se vieron atravesadas por la necesidad de encontrar un lugar desplazándose, buscándose en otro sitio, constituyéndose en la otredad de lo ajeno.



**Km 11093**

**Ciudad:** Besanzón,  
Francia

**Dirección:** 2, passage des arts,  
25000

## Sede FRAC Franche-Comté

**Intervención:** *Cubo salvaje*

**Artista:** Lois Weinberger <sup>(AUS)</sup>

En los espacios intersticiales del Frac se presentan obras de una misma serie llamada *Cubo Salvaje*. Estos “cubos salvajes” de metal, macizos, con barras bien ordenadas, en su espacio de exhibición, recuerdan a esculturas minimalistas, demasiado obedientes como para ser calificadas de salvajes. ¿Qué es entonces? Sólo un cubo está deformado, destruido por algo que parece sobrepasarlo, por una fuerza capaz de doblar barras de hormigón, una especie de gigante inimaginable. Por una fuerza que no provendría de una presión exterior sino del interior de la jaula misma. Las esculturas y dibujos de Lois Weinberger podrían ser casi maquetas y bocetos de la obra monumental que se encuentra afuera, cerca del edificio, encargada e instalada por FRAC Franche-Comté, en un terraplén que antes de que Lois Weinberger instale su estructura se hubiera visto como vacío.... o que no hubiera sido calificado en absoluto de tan insignificante que parece. Sin embargo, una vida extraordinariamente rica, extremadamente densa, vibra y se desarrollará si se le da el tiempo para que se exprese, para que florezca.



**Km 11115**

**Ciudad:** Sèlestat,  
Francia

**Dirección:** 1 route de  
Marckolsheim Sèlestat

## Sede

# FRAC Alsace

**Intervención:** *Transmergencia #01*

**Artistas:** Guillaume Barth <sup>(FRA)</sup>, Jingfang Hao & Lingjie Wang <sup>(CHI/FRA)</sup>, Jochen Kitzbihler <sup>(DEU)</sup>, Maren Ruben <sup>(FRA/DEU)</sup>, Capucine Vandebrouck <sup>(FRA)</sup>

**Curaduría:** BIENALSUR, Benedetta Casini <sup>(ITA)</sup>, Diana Weschler <sup>(ARG)</sup>

*Transmergencia* es un nuevo formato de exhibición del FRAC Alsace, que quiere hacer visible la escena artística regional y transfronteriza al mismo tiempo que cuestiona su definición y sus límites.

La exposición *Transmergencia #01* reúne cinco posiciones artísticas complementarias que exploran el concepto de la Tierra como un sistema complejo y como materia habiendo tomado forma.

Motivado por enfoques biográficos o geográficos, partiendo de la materia, los artistas abordan el tema en forma conceptual, formal e intuitiva.

Las obras interrogan, investigan y transforman la materia. A través del gesto artístico, la piedra, la sal, el papel, el azafrán, el polen de loto, la clorofila, la luz y el agua alcanzan una sorprendente morfología, una nueva materialidad plástica y visual, una forma y una formulación propias. Cosas simples en apariencia emergen de registros y diálogos complejos.



**Km 11129**

**Ciudad:** Roma, Italia

**Dirección:** Via Guido Reni, 4A

# Sede

## MAXXI - Museo Nazionale delle Arti del XXI Secolo

**Proyección:** *Ulises inmigrante. Una fantasía gráfica*

**Artista:** Eduardo Stupía <sup>(ARG)</sup>

**Curaduría:** BIENALSUR

**Eje curatorial:** Tránsitos y Migraciones

El viaje mítico de Ulises se desarrolla en el poema épico griego *Odisea*, atribuido al poeta griego Homero. Narra la vuelta a casa, tras la guerra de Troya, del héroe griego. La vuelta le demanda otros diez años, durante los cuales su hijo Telémaco y su esposa Penélope deben enfrentarse a los pretendientes que buscan usurpar el trono.

*Ulises inmigrante. Una fantasía gráfica* es una revisión del derrotero de Ulises en texto, imagen y sonido, bajo la presunción de que, en un contrapunto de formatos audiovisuales y literarios, y en la confluencia heterogénea de materiales e iconografías, la *Odisea* puede desplegarse como un poliédrico disparador de analogías, metáforas y resonancias críticas sobre cuestiones como la subjetividad contemporánea, la inmigración y el exilio. Por medio de fragmentos de archivo y fuentes diversas, animación, cantos y músicas alusivos y también excéntricos, fidelidades y anacronismos, gramáticas gráficas y pictóricas, el periplo es narrado en un formato de caleidoscopio.



**Km 11920**

**Ciudad:** Lens, Suiza

**Dirección:** Route de Crans 11978

# Sede

## Fondation Opale

**Exposición:** *Before Time Began - Kulata Tjuta*

**Artistas:** 84 Artistas de Anangu <sup>(AUS)</sup>

**Eje curatorial:** Modos de Ver

La instalación *Kulata Tjuta* (“muchas flechas” en la lengua australiana Anangu, o persona que habla el idioma del desierto occidental) diseñada por los Artistas Senior de las tierras APY para la Fundación Opale es la más ambiciosa hasta la fecha - un kupi kupi (un torbellino australiano, una tromba o un mini tornado), que pende de dos pisos enteros del nuevo museo. Como en iteraciones anteriores de este proyecto artístico, las lanzas cuelgan apuntando hacia abajo sobre objetos de madera, armamento, herramientas y utensilios para recolectar alimentos que representan la vida tradicional del pueblo conocido como los Anangu Pitjantjatjara Yankunytjatjar, que vive en las tierras APY.



**Km 11921**

**Ciudad:** Valais, Suiza

**Dirección:** Espacio Público

## Sede

# Fondation Opale - Espacio Público

**Instalación:** *Parcour culturel BIENALSUR - Crans-Montana*

**Artistas:** Leandro Erlich <sup>(ARG)</sup>, Marie Orensanz <sup>(ARG/FRA)</sup>, Pablo Reinoso <sup>(ARG/FRA)</sup>, Lluís Lleó <sup>(ESP)</sup>, Valentin Carron <sup>(CHE)</sup>, Los Carpinteros <sup>(CUB)</sup>

**Curaduría:** BIENALSUR, Diana Wechsler <sup>(ARG)</sup>

**Eje curatorial:** Arte y Espacio Público

¿Cómo situar la dimensión artística en un paisaje natural que deslumbra? Esta es una de las cuestiones que anima la selección de obras que integran esta intervención con esculturas en el espacio público.

Un enorme ojo de cerradura que tiene en su cima escrito "invisible" se instala como testigo de todo aquello que no somos capaces de ver. La posibilidad de pasar a través de esta obra de Marie Orensanz la convierte en una especie de portal que nos conecta entre dos dimensiones de lo real. Otra propuesta es la que *Run for the Music* genera a través de un –en apariencia– silencioso conjunto de bastones de colores. Allí emerge la melodía de Beethoven, de la que se sirve Leandro Erlich para evocar la hermandad entre los hombres. Una reflexión que reenvía al cuidado del medio ambiente se presenta en la instalación de Pablo Reinoso. Así, naturaleza y cultura se rearticulan en este proyecto que invita al desarrollo de un humanismo contemporáneo.



**Km 12839 - 12840**

**Ciudad:** Riyadh, Saudi Arabia

## Sede

# Diplomatic Quarter

**Intervención:** *Banderas del fin del mundo. A partir de Draw Me a Flag, un proyecto de Christian Boltanski para la Fundación Cartier, París, Francia*

**Artistas:** Christian Boltanski<sup>(FRA)</sup>, Voluspa Jarpa<sup>(CHL)</sup>, Magdalena Jitrik<sup>(ARG)</sup>

**Proyecto:** Una instalación iniciada por Fondation Cartier pour l'art contemporain Paris sobre una idea de Christian Boltanski<sup>(FRA)</sup>, Diana Wechsler<sup>(ARG)</sup>

**Eje curatorial:** Arte y Espacio Público

A la entrada del Barrio Diplomático tres banderas imaginarias ondeando de Christian Boltanski, Magdalena Jitrik y Voluspa Jarpa introducen la idea de nuevas identidades posibles que surgen del mundo artístico, mientras que a la entrada del Barrio Diplomático tres banderas imaginarias ondeando de Christian Boltanski, Magdalena Jitrik y Voluspa Jarpa introducen la idea de nuevas identidades posibles que surgen del mundo artístico.

**Instalación:** *Little Talk / Little Talk*

**Artistas:** Pablo Reinoso<sup>(ARG)</sup>

**Eje curatorial:** Experiencias Cotidianas / Imaginación de Futuro

En el parque, las esculturas de Pablo Reinoso desplazan la función original del objeto para "superar su propia naturaleza" convirtiendo el banco público en un lugar de encuentro y conversación, incorporando así una alternativa lúdica a la vida cotidiana.



**Km 12849**

**Ciudad:** Riyadh,  
Arabia Saudita

**Dirección:** King Faisal Road,  
King Abdul Aziz Historical Centre

## Sede

# National Museum

**Instalación:** *Recuperando historias, recuperando fantasías*

**Artistas:** Betsabeé Romero <sup>(MEX)</sup>, Regina Silveira <sup>(BRA)</sup>, Makoto Azuma <sup>(JPN)</sup>, Laurent Grasso <sup>(FRA)</sup>, Sarah Abu Abdallah <sup>(SAU)</sup>, Eduardo Basualdo <sup>(ARG)</sup>, Marco Maggi <sup>(URY)</sup>, Graciela Sacco <sup>(ARG)</sup>, Faisal Samra <sup>(SAU)</sup>, Paola Monzillo <sup>(URY)</sup>, Mariana Telleria <sup>(ARG)</sup>, José Bechara <sup>(BRA)</sup>, Fatima Al-Banawi <sup>(SAU)</sup>, Ayman Zedani <sup>(SAU)</sup>

**Curaduría:** BIENALSUR, Diana Wechsler <sup>(ARG)</sup>

**Eje curatorial:** Experiencias Cotidianas / Imaginación de Futuro

Esta exhibición integra a artistas de diferentes horizontes culturales que con-vergen de distintas maneras en la cuestión de los modos de “contar histo-rias”, modos de re inventar lo cotidiano e imaginar futuros posibles y, a partir de ellas, en las formas en que se repiensa el mundo. Todos buscan acercar al espectador, a partir de pequeñas historias cotidianas que contribuyen a construir una narrativa más íntima, a la recuperación de un tipo singular de memoria y así crear las condiciones para pensar la experiencia del día a día en contemporaneidad.



**Km 18370**

**Ciudad:** Tokio, Japón

**Dirección:** 12-8 Uenokoen

## Sede

# Universidad Nacional de Bellas Artes y Música de Tokio

**Acción / Exhibición:** *Turn*

**Artista:** Katsuhiko Hibino <sup>(JPN)</sup>

**Curaduría:** BIENALSUR

**Eje curatorial:** Arte y Acción Social

Los proyectos artísticos de inclusión social provocan una transformación en la manera de mirar y pensar el mundo. Consciente de esa potencialidad y sensibilidad, el artista japonés Katsuhiko Hibino presentará una nueva etapa del proyecto *Turn*/BIENALSUR, realizado por primera vez en 2017 en la primera edición de la Bienal. Se trata de una actividad artística que busca el intercambio de saberes entre personas con diferentes historias, y que trabaja con comunidades de minorías, que resultan luego en exposiciones artísticas. El proyecto fue ideado de cara a los Juegos Olímpicos y Paralímpicos de Tokio 2020, y es replicado en distintos países. Para BIENALSUR 2019, Hibino trabajará junto a la comunidad indígena Quilmes, habitante de los Valles Calchaquíes, en Tucumán, donde desplegará talleres, miradas sobre saberes originarios de este grupo, convocatorias y la vivencia de experiencias que provocarán una transformación ineludible entre los y las participantes de esta iniciativa.

La Universidad de Tokio alojará, durante el mes de agosto, un festival que reúne la experiencia *TURN* en distintas sedes, en el contexto de BIENALSUR.



## Ejes curatoriales:

Modos de Ver  
Memorias y Olvidos  
Cuestiones de Género  
Tránsitos y Migraciones  
Arte y Naturaleza/Arte y Ciencia  
Arte y Acción Social

## Estamos BIENALSUR

### Dirección General

Aníbal Jozami

### Dirección Artístico-Académica

Diana Wechsler

### Dirección Institucional

Martín Kauffmann

### Asesoría General

Marlise Ilhesca

### Asesoría Legal

Mauricio de Nuñez

### Coordinación de Relaciones

#### Institucionales

Carlos Peralta  
Fabián Blanco

### Coordinación de Comunicación

Carolina Alibert

### Coordinación de Producción

Varinia Anzorena

## Producción Fotográfica/

### Audiovisual:

UNTREF Media

## Consejo internacional de curaduría BIENALSUR 2019:

Stephane Aquin <sup>(CAN)</sup>

Ferran Barenblit <sup>(ESP)</sup>

Regina Teixeira de Barros <sup>(BRA)</sup>

Manolo Borja <sup>(ESP)</sup>

Ramón Castillo <sup>(CHL)</sup>

Marcello Dantas <sup>(BRA)</sup>

Estrella de Diego <sup>(ESP)</sup>

Simon Djami <sup>(CMR)</sup>

Andrés Duprat <sup>(ARG)</sup>

Ticio Escobar <sup>(PRY)</sup>

João Fernandes <sup>(PRT)</sup>

Clara Garavelli <sup>(GBR)</sup>

Marta Gili <sup>(ESP/FRA)</sup>

Fábio Magalhães <sup>(BRA)</sup>

José Carlos Mariátegui <sup>(PER)</sup>

Johannes Odenthal <sup>(DEU)</sup>

Catherine Petigas <sup>(FRA/GBR)</sup>

Agustín Pérez Rubio <sup>(ESP)</sup>

Nada Shabout <sup>(USA)</sup>

Nayla Tamraz <sup>(LBN)</sup>

Marie –Cecile Zinsou <sup>(BEN)</sup>

## Equipo de Curaduría

### BIENALSUR 2019:

Liliana Piñeiro (ARG)

Marina Aguerre (ARG)

Florencia Battiti (ARG)

Benedetta Casini (ITA)

Fernando Farina (ARG)

## **Comité honorario internacional**

Afshan Almassi Sturdza  
Ana Gilligan  
Rubens Ricupero  
Jean-Paul Fitoussi  
Enrique Iglesias  
Carlos Ivan Simonsen Leal  
Elizabeth Dulanto de Miró Quesada

## **Comité Académico:**

Academia de Bellas Artes de París <sup>(FRA)</sup>  
Escuela Municipal de Bellas Artes de Valparaíso <sup>(CHL)</sup>  
Escuela Nacional Superior Autónoma de Bellas Artes <sup>(PER)</sup>  
Fundación Álvarez Penteadó <sup>(BRA)</sup>  
Fundación Getulio Vargas <sup>(BRA)</sup>  
Instituto Universitario Sudamericano <sup>(URY)</sup>  
Universidad Abdelmalek Essaâdi de Tánger <sup>(MAR)</sup>  
Universidad Austral <sup>(CHL)</sup>  
Universidad Complutense de Madrid <sup>(ESP)</sup>  
Universidad de Chile <sup>(CHL)</sup>  
Universidad de la República <sup>(URY)</sup>  
Universidad de Las Américas de Puebla <sup>(MEX)</sup>  
Universidad de las Artes <sup>(ECU)</sup>  
Universidad de las Artes de Tokio <sup>(JPN)</sup>  
Universidad de las Regiones Autónomas de la Costa Caribe Nicaragüense <sup>(NIC)</sup>  
Universidad de Los Andes <sup>(COL)</sup>  
Universidad de Salamanca <sup>(ESP)</sup>  
Universidad de San Carlos <sup>(GTM)</sup>

Universidad de São Paulo <sup>(BRA)</sup>  
Universidad Federal de Rio Grande do Sul <sup>(BRA)</sup>  
Universidad Federal de Santa Catarina <sup>(BRA)</sup>  
Universidad Federal de Santa Maria <sup>(BRA)</sup>  
Universidad Javeriana <sup>(COL)</sup>  
Universidad Mayor de San Marcos <sup>(PER)</sup>  
Universidad Metropolitana de Caracas <sup>(VEN)</sup>  
Universidad Nacional de Colombia <sup>(COL)</sup>  
Universidad Nacional de Córdoba <sup>(ARG)</sup>  
Universidad Nacional de Tucumán <sup>(ARG)</sup>

## **Prensa**

Jefa de Prensa: Claribel Terré  
Mercedes Ezquiaga  
Agustina Veronesi

## **Diseño Gráfico**

Coordinación Gráfica:  
Florencia Incarbone  
Clara Ferguson  
Esteban Fernández Villa  
Juan Romero

## **Edición de contenidos:**

Mariano Blatt  
José Loschi

## **Traducción:**

Alicia Bermolen  
Eduardo Batrust  
Laura Fryd  
Rafaela Gunner  
Adriana Ríos  
Gabriela Valente

**Producción:**

Violeta Böhmer

Camila Carella

Juana Cortés

Juana Carranza Vélez

Victoria López

María Marcos Mercante

Boyman Alexander Mora

Emiliana Scaramella

Coordinador técnico:

Leo Nuñez

Montaje técnico:

Piren Benavidez Ortiz

**Producción Audiovisual:**

UNTREF MEDIA

Carlos Barrientos

Juan Martín Bartomioli

Federico Blesa

Santiago Camarda

Varinia Carrasco

Ignacio Dimattía

Violeta Gau

Alejandra Harburguer

Ariel Khun

Claudio Neira

Ariel Riveiro

Enrique Sarkis

Guillermo Suárez

Mayra Scalisi

**Fotografía:**

UNTREF MEDIA

Jimena Salvatierra

Juan Arguindegui

## **Agradecimientos:**

ACUNTREF

Fundación UNTREF

Fundación Foro del Sur

Asociación BIENALSUR - Crans-Montana

Jorge Álvarez

Audrey Azoulay (*Directora general UNESCO*)

Ministerio de Educación, Cultura, Ciencia y Tecnología de la Nación

Enrique Avogadro

Nora Bedano

Catherine Bellan

Rosana Bertone

Julie Binet

Lidia Britto (*Directora general Oficina Regional de Ciencias UNESCO LAC*)

Sandra Burrus

Centro Cultural de España en Montevideo

Caroline Crabbe

Marcello Dantas

Karina Fernández

Lorenzo Fiaschi

Gilles Fuchs

Fundación Opale

Hugo Juri

Marin Karmitz

Mona Khazindar

Ricardo Kirshbaum

Juan Manzur

Alfredo Martínez Serrano

Natalia Mónaco

Ministerio de Cultura de Arabia Saudita

Museo Franklin Rawson

Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía

Jorge Neme

Ernesto Ottone (*UNESCO*)

Georges Petitjean

Bérengère Primat

Horacio Rodríguez Larreta

Sandra Ruíz Díaz

Juan Schiaretto

SEGIB - Secretaría General Iberoamericana

Cristina Sommer

Enrique Vargas Flores

Gonzalo Zamora

# Nos acompañan:

**B I E** Bienal Internacional  
**N A L** de Arte Contemporáneo  
**S U R** de América del Sur

**UNTREF**  
UNIVERSIDAD NACIONAL  
DE TRES DE FEBRERO

  
Organización  
de las Naciones Unidas  
para la Educación,  
la Ciencia y la Cultura



INSTITUT  
FRANÇAIS  
Argentino

  
República Argentina  
Ministerio de Cultura

 Alliance Française  
Buenos Aires

 DIALOGO  
FRANCO  
ARGENTINO

 bea  
Buenos Aires

 cultura.cba

 GOBIERNO DE LA  
PROVINCIA DE  
CÓRDOBA

 ENTRE  
TODOS

 GOBIERNO DE  
SAN JUAN  
MINISTERIO DE  
TURISMO Y CULTURA

 GOBIERNO DE  
TUCUMÁN

Clarín



89.9  
FM  
RADIO  
CON VOS

MITRE

LA NACION

Fondation Cartier  
pour l'art contemporain

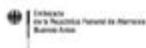
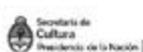
CONFERENCIA DE ARTES  
Y CULTURA  
DEL CONTINENTE  
SUDAMERICANO  
FRAC

PLATFORM  
ARGENTINA

Fundación  
BancoCiudad

Santander Río

 BANCO DE  
TIERRA DEL FUEGO



Rosario =



FINANCIAL TIMES

